

Wann ech den Här Claude Kuffer héieren aus dem Erzéiungsministère am Forum och elo vum Abrëll, dee sech mam Sujet vun de Gesondheetsberuffer méi befaasst huet, op eng ganz interessant Aart a Weis befaasst huet, da schwätzt dee vu verfréite Resultater vun engem Aarbechtsgrupp, dee geschafft hätt an der Noutwendegkeet politesch Entscheedungen ze huelen. An de Kommentar vum Forum op Grond vun deem Dossier, dee se gemaach huet, wëll ech lech net virenthalen, ech zitëieren: „Die nichts aussagenden Antworten des Fachreferenten im Erziehungsministerium lassen nicht auf ein hohes Problembewusstsein schließen.“

Ech weess net, ob een esou eng formell Äntwert ka ginn, mä ech mengen, et ass op jidde Fall dat, wat u Konkusioun ass. Ech mengen, et wär also eng Fro de Mëtteg ze kucken a wat fir eng Richtung mir wëlle goen, fir déi Fro vun den zousätzlechen Ausbildungsstonden, an domadder d'Fro, véiert Ausbildungsjoer oder net, ze beäntweren.

Dann ass d'Fro vun den Aide-soignanten eng zweet. Och do hu mir an deene leschten Deeg nach eng Kéier kënne liesen, dass op Grond vum dem Règlement grand-ducal vum 25. Juli 2002, déi nei Attributiounen am Beräich vun den Aide-soignantë komm sinn, an dann och déi Fro vum Règlement grand-ducal vum 23. Juli 1999, mat der Formatoun iwwer dräi Joer, an domadder der Noutwendegkeet, fir eng sou genannte Mise à niveau ze maachen, an do och der Feststellung, dass dat anscheinend ganz grouss Schwierigkeeten huet, ënner anerem, wat d'Käschte vun der Formatoun ubelaangt, an der Iwwernam vun de Käschte vun där Formatoun, dass hei d'Generalversammlung vun der Association luxembourgeoise des aides-soignants seet, nëmme ronn 100 vun 1.300 Aide-soignantë verfügen iwwert dës Mise à niveau.

D'ALAS kënnt och hei zur Konkusioun, dat hunn ech gelies an der „Voix“ vum 14. Abrëll, also virun e puer Deeg: „Notre grande inquiétude c'est: Sommes nous en train de disparaître?“ An hir Konkusioun ass, dass se sech vum Ministerium am Stach gelooss fillen.

Meng Zäit ass elo schonn eng Minutt dépasséiert, dofir nach eng Kéier an der Konkusioun, dass et fir d'éischt drëm geet ze kucken: Gëtt et eng Strategie an all deenen eenzelne Froen, déi sech am Zesammenhang mat der Revaloriséierung an der Zukunft vun de Gesondheetsberuffer stellen, gëtt et eng insgesamt Strategie, e Konzept wéi mir déi Problematik do kënne attaquéieren? Wéi ass et mat der Fro vum 4. Studiëjoer? Wéi ass et mat der Situatioun vun den Aide-soignanten an deenen Ängschten, déi sech do ausmaachen?

Schlussendlech kéint een och d'Fro stellen, am Zesammenhang mat der Revaloriséierung, wéi et mat der Fro oder der verpasster Gehälterrevisioun ass, déi net stattfonnt huet, a wou natierlech och hei déi Gesondheetsberuffer sech d'Fro stellen, awéiwäit dass an der Aklässierung an dem Fait, dass se eng Equivalenz mam Bac hunn, sech d'Fro vun der Aklässierung vun hirer Carrière innerhalb vum Statut vun de Fonctionnaire stellt.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Gesondheetsminister Carlo Wagner.

M. Carlo Wagner, *Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, den honorablen Här Lux werft hei Froen op, déi ouni Zweifel berechtigt sinn, mä déi vläicht net 100%eg eleng a main Domän eraginn, well jo bekanntlech duerch d'95er Gesetz d'Formatioun eischter der Education ënnerläit, eng Education, déi awer selbstverständlech zesumme mam

Ministère de la Santé schafft, fir ze kucke wat ee ka maachen.

Bei där Fro, déi Dir opgeworf hutt, geet et haaptsächlech ëm d'Carrière vun den Infirmieren a vun den Aides-soignants, wou et ouni Zweifel stëmmt, dass mer zënter enger gewässer Zäit, loosse mer soen zwee, dräi Joer, eng Baisse hu vun de Schüler wat d'Infirmieren ubelaangt, mä zur selwechter Zäit awer och eng simultan Augmentatioun vun den Aides-soignants. Dowéinst muss ee sech haaptsächlech d'Fro stelle wou déi Evolution hierkënt.

Et gëtt verschidden Argumentatiounen, déi ech mer unhéieren hunn, beispillsweis och déi, dass munch Leit géifen éischter op den Infirmier verzichten, well e gläichgestallt ass mam Bac, well et wat d'Culture générale oder wat d'Formation générale géif ubelaange méi komplizéiert wär.

Ech wëll net soen, Här Lux, dass dat d'Ursaach ass. Ech stelle just fest, wann ech beispillsweis déi Chiffere kucke vun 1999-2000, wou mer schonn deen neie Regime hate vun den Aides-soignants, do hate mer der 59. Zur selwechter Zäit hate mer 494 Infirmieren an der Formatoun. Wann ech dat elo kucken op d'Joer 2003-2004, esou sinn d'Aides-soignants vun 59 op 232 an d'Luucht gaangen, inversement awer sinn d'Infirmiere vu 499 op 285 erfogaangen. Ech mengen also, dass et haaptsächlech do ass wou ee vläicht muss den Hiewel usetze fir sech Gedanken ze maachen.

Dir sot, ob een déi Carrière vun den Infirmieren net soll revaloriséieren doduerch, dass ee vun dräi op véier Joer géif goen. Mir hate virun enger gewässer Zäit ganz intensiv Gespréicher mat der Education nationale an deem doten Zesammenhang. Deemools ass proposéiert ginn, fir effectivement an de Stonnen an d'Luucht ze goe wat déi praktesch Ausbildung géif ubelaangen, wou gesot gëtt, et wär haaptsächlech am prakteschen Domän wou misst nogeholle ginn. Do allerdéngs war gesot ginn, fir dee Moment eng gewëssen Zuel vu Stonnen à l'intérieur vun deenen dräi Joer opzehuelen a wou souguer och e Moment gesot gi war, dass wann déi Leit da géifen esou an esouvill Prozent méi iwwerstonne maachen, fir déi eventuell ze rémunéréieren, woumadder awer de Beruff wéi et schéngt net averstane war.

Et ass also ganz schwéier ze soe wat dat Richtegt oder wat dat Falscht ass. Dir schwätzt vu 4.600 Stonnen, déi an der Direktiv stinn. An der Direktiv steet, 4.600 oder dräi Joer. Et sinn déi zwou Alternativen dran. Mir entsprechen also 100%eg där Direktiv.

Wat elo dat Bescht wär, dat ass ganz schwéier ze soen. Ech si keen Hellseher, ech muss allerdéngs ze bedenke ginn, ech hunn eng gewësse Réticence, well ech fäerten, dass wa mer déi Studien nach erweideren, mer riskéieren, dass mer doduerch awer verschidde Leit ofschrecke fir d'Carrière vun Infirmier, an ofgesinn dovunner muss een och bedenken, mir hunn de Moment hei zu Lëtzebuerg net e generelle Mangel un Infirmieren, mä selbstverständlech geet d'Proportion vun de Lëtzebuergeschen Infirmiëren an Infirmieren am Total, proportional gesinn, a Prozenter ausgedréckt, erf.

An anere Wieder: Wa mer d'Formatioun nach méi laang maachen, ass et net esou, dass mer herno vläicht a Prozenter ausgedréckt manner Infirmiëren an Infirmieren hei zu Lëtzebuerg hätten? Et ass dat, mengen ech, haaptsächlech déi grouss Fro, déi ee sech muss stellen. Wéi gesot, ech perséinlech sinn net iwwerzeegt, dass mer géife méi Leit fir dee Beruff do interesséieren an dass mer géife méi Leit en fin de formation kréien, doduerch dass mer géife vun dräi op véier Joer eropgoen.

Ech soen lech merci!

M. le Président.- Hutt Der nach eng Zousazfro, Här Lux?

M. Lucien Lux (*LSAP*).- D'Fro, déi sech jo awer stellt, Här Minister, ass déi, ob net bei der Verlängerung vun der Ausbildungszeit och eng Fro vun Equivalenz par rapport zum Ausland ass.

Wann een den Associatiounen an dem Milieu intéressé nolauschert, da sinn déi jo staark interesséiert un deem véierte Joer. Si mengen dat net nëmme a Fro vun hirer Carrière, mä si mengen dat och a Fro vun Equivalenz par rapport zu deene mat deene se a Konkurrenz an eisen Nopeschlänner sinn. An ech mengen, dat ass awer eng Fro, déi ee sech nach eng Kéier gutt misst iwwerleeën.

An déi zweet Fro ass déi vun den Aides-soignants. Wann ech héieren, dass fir déi Mise à niveau, fir dass déi en concordance sinn, déi schonn an der Aarbecht sinn, mat dem Règlement grand-ducal vun den dräi Joer Aides-soignants, wann dat un de Käschte scheitert vun de Patronen, fir dat ze maachen, da froen ech mech awer ob de Ministère net misst eng Diskusioun provozéieren, fir ze kucken, dass déi Mise à niveau effektiv ka stattfannen, fir dass och bei den Aides-soignants eng gewësse Berouegung kënnt. Well dat wat de Milieu no bausen u Meenunge gëtt iwwert de Beruff ka jo och net dozou bäidroen, fir d'Attraktivitéit méi grouss ze maachen, well all déi jonk Leit, déi liese wat d'Infirmiersassociatiounen soen, a well all déi Leit, déi liese wat d'Aides-soignants-Associatiounen soen, ech mengen net, dass dat onbedéngt eng Invitatioun ass fir mat Freed an Euphorie an déi Formation eranzegoen.

M. Carlo Wagner, *Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale*.- Also, honorablen Här Lux, ech hat bis elo d'Gewunnecht mech aus Gehälterfroen erauszehalen.

(Interruption)

Ech hunn dat während laanger Zäit gemaach, besonnesch wéi mer bei der Commission de conciliation waren. Déi Gespréicher si jo Gott sei Dank aboutisséiert. Ech mengen net, dass effectivement dat géif vill änneren, et sief dann, dass vläicht den Haaptdebät derhannert ass - loosse mer et net verstopen -, dass et esou wär, dass iwwert de Wee vun enger Revalorisatioun vun deem Beruff vläicht dat sollt eng verstoppte Gehälterrevisioun no uewe sinn.

M. Lucien Lux (*LSAP*).- Ech hunn iwwerhaupt net iwwer Gehälter geschwat.

M. Carlo Wagner, *Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale*.- Selbstverständlech bei der Table générale héieren ech awer beispillsweis, an ech hunn dat d'Éinescht schonn ugeschnitten, dass wéi et schéngt eis Leit, net wat déi theoretesch Formation ubelaangt, e bëssen zréck si par rapport zum Ausland, mä éischter duerch dat Praktescht, a wou och d'Spezialiste soen, dass se guer näischt dergéint hätte wann déi Leit géifen déi praktesch Formation um Terrain vun hire Maîtres de stage selwer kréien. Wéi gesot, och doriwwer kann een nees eng Kéier diskutéieren.

Et ass en heikle Sujet, mä, Här Lux, en heikle Sujet ganz einfach, well et schwéier ass eng definitiv an eng sécher Äntwert op déi Froen do ze kréien.

Merci.

M. le Président.- Domadder wier dee Punkt ofgeschloss an da komme mer zur Diskussioun vum

Projet de loi 5145 iwwert de Patrioine vum Pensionsregime. D'Riedezäit ass nom Modell 2 festgeluecht. Et si schonn ageschriwwen: déi Häre Meyers, Krecké, Krieps a Bausch. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Niki Bettendorf.

5. 5145 - Projet de loi sur l'administration du patrimoine du régime général de pension

Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

M. Niki Bettendorf (*DP*), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, den 20. Mäerz 2003 huet de Minister vun der Gesondheet an der Sécurité sociale dëse Gesetzesprojet depouéiert a wa mer haut dëse Projet unhuelen, mengen ech soen ze kënne, dass mer eng gutt parlamentaresch Aarbecht geleescht hunn.

Als Rapporteur, dee jo oft merci gesot kritt fir seng Aarbecht, wëll ech merci soen alle Memberen an der Kommissioun fir déi gutt Zesummenaarbecht, net nëmme bei dësem Projet, mä och an de sämtleche Projeten an de leschte fënnf Joer, wou mer gutt a wichteg Projeten am Kader vun der Gesondheet a vun der Sécurité sociale duerchbruecht hunn, ganz oft esouguer à l'unanimité. E grouss Merci geet awer virun allem och un eise Sekretär vun der Kommissioun, den Här Martin Bisenius. Hien huet mat grousser Kompetenz, Exaktheit an Neutralitéit dat op Pabeier bruecht wat mir gemengt hu gesot ze hunn.

Här President, dëse Projet gouf aviséiert vum Comité-directeur vun der Caisse de Pension agricole, vun der Caisse de Pension des Artisans, Commerçants et Industriels, vum Établissement d'Assurance contre la Vieillesse et l'Invalidité, vum Comité-directeur vun der Privatbeamtepensioonskeess, vun der Chambre de Commerce, der Arbeiterkammer a vun der Chambre des Employés privés, a schlussendlech huet de Conseil d'État och nach säin Avis ginn, an zwar den 2. Mäerz 2004.

Zousätzlech krut ech dësen Abrëll och nach e Bréif vun der Union des Entreprises luxembourgeoises an dëse 15. Abrëll ass nach en Avis um Greffe erakomm vun der Chambre des Métiers. Op de Bréif vun der Union des Entreprises luxembourgeoises an op den Avis vun der Chambre des Métiers, déi net an eisem Rapport drastinn, ginn ech dann a mengem mündleche Rapport hei an. All déi aner Avisen, déi ech virun zitëiert hunn, koumen tëschent dem 7. August an dem 3. Dezember 2003 bei eis eran.

Här President, wat sinn d'Antécédenté vun dësem Projet a wat ass de But vun dësem Projet de loi? Vereinfacht gesot, et si vill Suen an der Keess an dës Sue si schlecht placéiert a ginn e minimale Rendement. Dës Feststellung huet de Conseil économique et social schonns 1999 dozou bruecht verschidde Recommandatiounen ze maachen, wat d'Gestioun vun der Reserve vum Régime général d'assurance de pension ubelaangt. Op Grond vun dësem Avis steet an der Regierungserklärung vun 1999, datt wann een Deel vun der Reserve kënnt besser placéiert ginn, fir e bessere Rendement ze bréngen, datt dës Placementer nëmme sécher Valeuren dierfe sinn ouni spekulative Charakter.

En neien Artikel am Projet de loi gesäit vir, datt d'Réserve de compensation placéiert ass mam But «de garantir de la pérennité du régime général de pension». PricewaterhouseCoopers gouf mat enger Etüd chargéiert, wéi dat kënnt emgesat ginn, an dës Etüd gouf eis an der Kommissioun den 21. Februar 2001 presentéiert. Op Grond

vun de Konkusiounen a Recommandatiounen aus dëser Etüd proposéiert eise Projet en neie legale Kader wat d'Affektatioun an d'Gestioun vun de Reserven ubelaangt. Déi proposéiert Solutioun beinhalt méi eng grouss Diversifikatioun vun engem Portefeuille vun Aktien an Obligatiounen, mat engem Deel, dee reservéiert bleift fir Prêts hypothécaires an Immobilieninvestissementen. Awer déi nei Gestioun schéckt fir déi hei Gestioun effektiv d'Virsicht un alleréischer Plaz. Wat gëtt versicht ze erreechen?

Et gëtt versicht ze erreechen den Equilibre tëschent engem optimale Rendement an engem minimale Risiko. De Projet de loi définéiert d'Regele vun den Affektatiounen an d'Gestioun vun de Reserven. D'Modalitéte vun der Administratioun vum Patrimoine ginn iwwer Règlement grand-ducal festgeluecht. Den Artikel 2 vun dësem Règlement grand-ducal gesäit folgend strategesch Opdeelung vir. Obligatiounen an assimiléiert Valeuren an Euroen 21%, Obligatiounen an assimiléiert Valeuren an Net-Euroe 5%, Aktiounen an assimiléiert Valeuren 20%, Immeublen 6%, Préten 20%, Créances 14% a Liquiditéiten och 14%. Total 100%.

Well am heitege Stadium eng Fusioun vun de Krankeeseen net usteet huet den initiale Projet vun der Regierung d'Kreatioun vun engem neien Établissement public virgesinn, de Fonds de compensation chargéiert mat der Gestioun vun de Réserves de compensation. De Fong operéiert als Sicav, Société à capital variable, no den Dispositiounen vum Gesetz vum 19.7.1991 wat d'Organismes vu kollektive Placementer ubelaangt. Fir d'Mise en œuvre vum Fong ass eng Iwwergangszeit virgesi vu bis zu véier Joer.

Här President, am Kader vun den Entrevü mat den Experten huet eis Kommissioun nach verschidde generell Considératiounen dévellopiert. Et gouf preziséiert, datt den Haaptdépositaire am Kader vun enger Adjudication restreinte um nationale Plangerausgesicht gëtt. Wat de Choix vun de Gérante fir d'Aktivitéiten ubelaangt komme mer net derlaanscht fir international auszeschreiwen, soss riskéiere mer géint déi communautär Législatioun ze verstoussen. Wa mer dat net maache riskéiere mer och spezialiséiert Institutier ze eliminéieren, a mir géifen eis d'Chance huelen eng gewësse Konkurrenz spillen ze loosse bei potentielle Kandidaten vun der Lëtzebuerger Finanzplaz.

De Projet suivéiert am Fong geholl déi grouss Optiounen, déi PricewaterhouseCoopers virgezeechent huet, abegraff d'Quote-part, déi der Valeur immobilière zoukënt.

Et mussen och Reflexiounen gemaach ginn, wat d'Immobilie vun den eenzelne Pensionskeesen ubelaangt. Déi nei Strategie huet net als Zil verschidden traditionell Placementer opzeginn, wéi d'Prêts hypothécaires an Investissementen an Immobilien, mä wat iwwreg bleift muss optimal genotzt placéiert ginn.

Déi nei Gestioun kann elo en place gesat ginn an eng éischt Evaluatioun gëtt 2007 gemaach, déi dann, wann noutwendeg, zu enger Revisioun vun der Strategie féiere kann. Mir hunn eis och Gedanke gemaach wat d'Präferenztauxen ubelaangt bei Prêts hypothécaires. D'Politik en faveur vum Logement huet seng Friichte gedroen, mä haut sinn déi normal Tauxe ganz niddreg, esou datt wann d'Pensionskeesen nach méi bëleg verléinen, dann de Rendement zu 0% tendéiert.

D'Reflexioun, déi mir musse féieren, ass déi folgend: D'Reserven, déi do sinn, mussen de Pensionsystem garantéieren an der Zukunft, notament wann d'demographesch Entwécklung net méi déi ass wéi se haut ass oder geschter war, an dee Moment ginn d'Reserve gebraucht fir d'Pensiounen ze bezuelen.

Wa mer soen, mer brauchen e besere Rendement vun de Reserven, dann ass dat net einfach fir méi Geld ze hunn, mä fir à long terme am Intérêt vun den Assuréeën hir zukünfteg Pensiounen ze garantéieren. Den Objektiv vun dëser Strategie ass d'Augmentatioun vun der Reserv.

Här President, dëst ass e Langzäitobjektiv a kënnt effektiv géint d'Intérète vun den aktuellen Assuréeën goen, déi bei de Keesen zu ganz niddregen Tauxe Geld geléint hunn. Am Abléck brauche mer hei keng gréisser Ännerunge virzugesi fir dës Fro, déi awer muss gestallt ginn. Eng politesch Optioun wäert mussen an der Zukunft do geholl ginn.

Wat d'Politique d'investissement bei Entreprises ubelaangt gouf festgestallt, datt déi sech praktesch net méi un Organismen vun der Sécurité sociale wenden, mä un aner Institutiounen, haapt-sächlech un d'SNCI, wou d'Entreprisé besser Konditiounen gebuede kréien.

Dann hu mer nach an eiser leschter Sétzung festgehalen, datt och kann a Fongen investéiert ginn, déi en ekologesche Charakter hunn, déi solidarischer Natur sinn oder de Caractère éthique sinn. Wa se am Intérêt public sinn, kënnen esou Placementer envisagéiert ginn, ënnert der Konditioun selbstverständlech, datt se kompatibel bleiwe mat der Haaptfinalitéit vun der Strategie, an déi ass d'Reserve vun de Pensiounen ze steigere.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech kommen elo zu den Avisen, déi mer kruten. Fir d'éischt déi vun den Organismen vun der Sécurité sociale. De 7. August 2003 krute mer den Avis vom Comité-directeur vun der Caisse de Pension agricole. Si approuvéieren de Gesetzesprojet. Si stellen och fest, datt déi gewielte Membere vun der Bauerepensiounskeess net am Conseil d'administration vertruede sinn. De President vum Direktionscomité vun der Keess ass awer an der Assemblée générale dobäi. Vu den Niveau vun der Reserv vun der Bauerekeess kann de Comité-directeur mat de Représentatiounskritären averstane sinn.

D'Pensiounskeess vun den Artisanen, Commerçanten an Industriellen kann de Projet och guttheeschen. Si huet wichteg Observatiounen gemaach wat déi juristesche Situatioun vum Fong ass, esou wéi se am Projet vun der Regierung beschriwwen wor. Och déi wichteg Fro vun der Responsabilitéit vun de Membere vum Fong bei der Ausübung vun hirem Mandat gouf ënnert d'Lupp geholl.

De 6. November 2003 huet de Comité-directeur vun der Privatbeamtenpensiounskeess e ganz wichtegen a fundéierten Avis gemaach. E kritiséiert, datt am Regierungsprojet de Fong soll als Société à capital variable fonctionnéieren. En ënnersträicht, datt de Fong als Établissement public net kann zu gläicher Zäit ouni Zwëschestatioun zwou Saache sinn, op där enger Säit de Fonds commun de placement an op där anerer Säit eng Société d'investissement à capital variable am Sënn vum Gesetz vum 19. Juli 1991.

Si proposéieren dofir, dass de Fong kënnt fonctionnéieren als en Établissement public an d'OPC oder d'OPCen als normal Sicav, déi wéi all aner OPC der Kontroll vun der Commission de surveillance vum Secteur financier ënnerläit. Dat war e fundéierten Avis, deen och vum Conseil d'État a vun ons iwwerholl gouf.

Här President, de President vum Établissement d'Assurance contre la Vieillesse et l'Invalidité huet d'Meenung vum Comité-directeur an engem Bréif un de Minister duergeluecht. Op där enger Säit begreissen d'Membres employeurs de Projet, well à long terme e bessere Rendement erauskënnt an op där anerer Säit

fäerten d'Représentante vun den Assuréeën, datt et aus verschiddeenen Ursaachen kënnt zu enger Diminutioun vum Rendement kommen. Och weist hire President op déi schwierig Situatioun vun der Responsabilitéit vun de Gestionnaires hin.

Här President, ech kommen elo zu den Avisen vun de Berufsschamberen. Et kann ee roueg soen, datt se global gesi positiv ausgesinn. D'Chambre de Commerce kann de Projet approuvéieren mat verschiddene punktuelle Reserven, wéi zum Beispill d'Approche, déi d'Regierung geholl huet, mat der Kreatioun vun engem neien Établissement public. D'Chambre de l'Agriculture ass der Meenung, datt mer iwwert de Wee vum Projet eng optimal Gestéioun vun de Reserve kréien.

D'Chambre de Travail mécht opmierksam drop, datt d'Politik vun de Placementer kann zu engem méi héije Finanzrisiko féieren an datt och negativ Rendementen an isoléierte Jore kënnen erauskommen. Si soen, et wär dann inakzeptabel esou Perten op déi Pensionéiert ofzewälzen a freet Garantie fir an esou Fäll. Wat d'Struktur vun der Gestéioun ubelaangt, tendéiert d'Chambre de Travail och zu dem Modell vum Comité-directeur vun der Privatbeamtenpensiounskeess, mat dem dueble Kontroll vun der IGSS an der CSSF, also vun der Inspection Générale de la Sécurité Sociale an der Commission de Surveillance du Secteur Financier.

Här President, och d'Privatbeamtenchamber ralliéiert sech dem Avis vun der Privatbeamtenpensiounskeess a freet, datt de Projet an deem Sënn ofgeännert gëtt.

Ech kommen elo zu dem Avis vun der Chambre des Métiers, datéiert op den 30. Mäerz 2004, dee bei eis hei an der Chamber am Greffe de 15. Abrëll 2004 erakomm ass, an dofir net am schréffleche Rapport festgehalen ass. Dir krut en zougestallt als Document parlementaire 5145/10. D'Chambre des Métiers regrettéiert, datt d'Auteurs vum Projet de loi net méi wäit gaangen si wéi nëmmen d'Politik vun de Placementer. Si fannen, datt et urgent ass eng Gesamtreform vum System vun der Assurance pension virzehuelen. Si hunn eis natierlech keng Beschreiwung do derbäi geluecht.

Wat awer d'Gestéioun vun de Reserven ubelaangt, gëtt d'Regierung fir d'Initiativ félicitéiert. Si, d'Chambre des Métiers, hättéi schonn öfters dat verlaangt, fir iwwert dës Wee deelweis zum Finanzement vun de Pensiounen à long terme bäizudroen. Si approuvéieren an de grouse Linnen d'Approche vum Consultant, d'Etüd vum PricewaterhouseCoopers. D'Chambre des Métiers ass och fir d'Propositatioun vum Comité-directeur vun der Privatbeamtenpensiounskeess.

Här President, elo nach just zu engem Bréif, deen ech de Kollegen aus der Commissioun och nach verdeelt hunn, vun der Union des Entreprises luxembourgeoises, dee mer och elo eréischt an der Vakanz zougestallt kruten. Si soen, et wier falsch deenen eenzelne Pensiounskeese bis zu 15% vun hire jährelche Prestatiounen ze loosse fir hir Trésorerie. Déi véier Pensiounskeese wieren net dofir outilléiert, an da géifen nach just 150 Milliounen Euro bleiwe fir ze géréieren. Si soen, dës Approche géif och géint d'Philosophie vum Comité-directeur vun der Privatbeamtenpensiounskeess goen, dee freet, de gesamte Patrimoine vun de Keese misst an de Fong verséiert ginn; och de Conseil économique et social hätt de Wonsch gehat, datt de Gesamtavoir vum Régime général misst professionell géréiert ginn.

Léif Kollegeinnen a Kollegen, ech hunn lech dës Bréif wéi gesot schonn d'ëneschter ausdeele gelooss. Ech konnt dat net éischter maachen, well dat mer net méiglech war.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech kommen elo zum Avis vum Conseil d'État. De Conseil d'État ass total mat de fundamentale Konzepter an der Methodologie, déi vum Consultant virgeschloen goufen, averstanen. De Rendement financier ass am Abléck vill ze kleng, ze vill Sue sinn à court terme placéiert. De Conseil d'État mengt, datt déi proposéiert Strategie awer nach ganz konservativ wier a freet sech, ob een net nach méi wäit hätt kënnen goen ouni e méi grouse Risiko anzegoen. Wat déi juristesche Form ubelaangt, ass de Conseil d'État darselwechter Meenung wéi d'Privatbeamtenpensiounskeess an d'Privatbeamtenchamber, sou wéi ech se scho virdrun explizéiert hunn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wat mir an der Chamberkommissioun mat all dësen Avisen ugefaangen hunn, ass am Text co-ordonné, deen lech virläit, nozeliesen an ech wëll net nach am Detail all Artikelen opzielen a kommentéieren. Wat ee muss soen, ass, datt de Projet net esou erausgaangen ass, wéi e bei eis an d'Chamberkommissioun erakomm ass, an datt mer virun allem op den Avis vum Conseil d'État a vun der Privatbeamtenpensiounskeess gelauschert an agaange sinn.

Am Artikel 2 gëtt festgehalen, wéi d'Recetten vun de Cotisatiounen monatlech verdeelt ginn, an datt d'Gestéioun vun der Réserve de compensation engem Établissement public, mam Numm Fonds de compensation, ënnerläit. D'Politik vun de Placementer ass fir d'Pensiounen ofzesécheren. Et gëtt diversifizéiert, investéiert fir d'Risiken ze verdeelen. D'Placementer, déi nach kënnen vun den eenzelne Keese gemaach ginn, si limitéiert op Préten un de Stat fir Investissementen awer och u Gemengen an Industrie mat Genehmigung vun der Regierung. Datselwecht gëllt fir d'Prêts hypothécaires, déi weider virgesi sinn.

Am Artikel 3 gëtt och nach festgehalen, datt de Fonds de compensation geschaaft gëtt mam Charakter vun engem Établissement public, doté de la personnalité civile. Seng Organer sinn d'Assemblée générale an de Conseil d'administration. D'Assemblée générale setzt sech zesummen aus ville Leit: Zéng Délégués assurés, aacht Délégués employeurs, véier Présidente vun de Keesen, aacht Membren genannt vun der Regierung - am Total sinn dat 30 Leit. Et gëtt esou vill Suppléante wéi Effektiver.

De Conseil d'administration awer setzt sech zesummen aus dem President vum Comité-directeur vun der Privatbeamtenpensiounskeess, aus dem President vum Comité-directeur vum Établissement d'Assurance contre la Vieillesse et l'Invalidité, zwee Membren genannt vun der Regierung, véier Membres délégués vun den Assuréeën a véier Membres délégués vun den Employeuren - en Total vun zwielef Leit an deem Gremium.

De Conseil d'administration gëtt ënnerstëtzt vun engem Comité d'investissement. Dee setzt sech zesummen aus dem President vum Fong, engem Délégué assuré an engem Délégué employeur, plus dräi Membres externes, déi vum Conseil d'administration genannt ginn opgrond vun hire Kenntnisser am Domaine financier.

De Fong kann op Experten zrëckgräifen. De Fong darf eng oder méi OPCe schafen, wéi gesot, des organismes de placement collectif, wou d'Titren awer net en public placéiert ginn. Déi effektiv Membren vum Conseil d'administration an d'Membres externes vum Comité d'investissement sinn d'Direktionsgremien vun der oder den OPCen. D'OPCen hunn deeselvechte fiskale Regime wéi déi, déi

am Gesetz virgesi si vum 30. Mäerz, mengen ech, 1988 a vum 20. Dezember 2002. De Fong ënnersteet dem Minister, dee fir d'Sécurité sociale zoustänneg ass. D'IGSS suergt fir d'Anhale vun de legale Virschreften.

Här President, bei engem Gesetz wéi deem hei brauche mer lwwerganksbestëmmungen. Dat ass am Abléck an den Artikele 4, 5, 6 a 7 zrëckbehalen ginn. All Immobiliëplacementer oder Préten, déi vum 31. Dezember 2003 engagéiert goufen, ginn och weider vun de verschiddene Keese géréiert fir de Kont vum Fong. All aner Avoire ginn an de Fong transferéiert.

Bis all déi Organer, déi virgesi sinn, bestinn, ass d'Commissioun an de Comité-directeur vun der Privatbeamtenpensiounskeess zoustänneg fir dat wat spéider d'Assemblée générale an de Conseil d'administration ubelaangt.

Duerch den Artikel 6 gëtt et der IGSS erlaabt e Fonctionnaire an der Carrière supérieure anzustellen, deen awer net am Budget 2004 steet. An da muss och emol nach am Artikel 7 déi progressiv Mise en place vun de Gestéiounsinstrumenter, déi am Gesetz virgesi sinn, iwwer e Règlement grand-ducal kënnen preziséiert ginn.

Voilà, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hoffen, datt ech de Projet anstänneg presentéiert hunn an ech hoffe selbstverständlech op eng grouss Zoustëmmung hei am Parlament an ech soen lech alleguerte merci fir d'Nolauschteren.

M. le Président. - Als éischten Diskussiounsriedner ass den Här Paul-Henri Meyers agedroen. Den Här Meyers huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Paul-Henri Meyers (CSV). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech soe fir d'éischt dem Rapporteur, dem Här Niki Bettendorf, merci fir säi schréfflechen a mündleche Rapport, deen esou ausféierlech war, dass ech mech op e puer grondsätzlech lwwerleeungen ka beschränken.

Mir hunn net oft d'Geleeënheet hei an der Chamber e Projet de loi ze stëmmen an ze diskutéieren, deen esou gutt preparéiert war, fannen ech, wéi deen heiten. D'Regierung hat an hirer Deklaratioun 1999 ugekënnegt, dass och d'Reserve vun de Keesen op Grund vun Etüde gesetzlech nei orientéiert sollte ginn. Déi Etüde si gemaach ginn. Dat ass engersäits d'Etüd vum Bureau international du Travail, déi och an der Plénière presentéiert ginn ass am Februar 2001, an op där anerer Säit d'Etüd vu PricewaterhouseCoopers vum Januar 2001.

De Problem vun de Reserven a vun de Placementer ass um Rentendesch diskutéiert ginn an et war och do festgehalen ginn, dass Compte tenu vun der jëtzege bestehender legaler Situatioun eng Ännerung un der Gesetzgebung misst kommen, wann een déi Placementer aneschtens wëllt orientéieren.

Et muss een allerdéngs, wann een dee Projet hei diskutéiert, drop hiweisen, dass et net geet fir elo dat, wat mer aus der Vergaangenheet haten, an déi Sécherheet, déi Prudenz, déi mer ëmmer ubruecht hu bei de Placementer vun de Fonge vun de Pensiounskeesen, opzeginn. An ech kann an där Hinsicht nëmmen deem bäiflichten, wat d'Privatbeamtenpensiounskeess an hirem Avis geschriwwen huet, wou se iwwerens och den Exposé des motifs vum Projet zitéiert.

Ech wëll dat hei esou erëmginn, wéi et an deem Avis steet: «Le projet de loi en question a pour objet de mettre en place une nouvelle stratégie de placement de la réserve de la communauté de risque du régime général d'assurance pension „à l'épreuve des vicissitudes et des humeurs temporaires

des places financières". A cet effet il se propose d'ouvrir le dispositif juridique encadrant ladite communauté en vue d'une politique de placement moderne devant répondre à la fois „à des principes stricts et à une mise en œuvre souple afin de pouvoir s'adapter à un environnement économique et financier mondial en mutation permanente".»

Ech mengen, mat deene Wieder ass och kloer ugedeit a wéi eng Richtung, dass déi gesetzlech Ännerung soll goen. Et ass och gutt, dass een hei rappeléiert, dass d'Haaptzil vun de Pensiounskeesen net d'Gestioun vu Reserven a vu Fongen ass, och wann dat wichteg ass, huet och den Exposé des motifs rappeléiert wat am Artikel 182 vum Code des Assurances sociales drasteet, dass d'Pensiounsversicherung als Zil huet d'Pensiounen, d'Alterspensiounen, d'Invaliditépensiounen an d'lwwerlebenspensiounen ze bezuelen. Allerdéngs kann een déi net bezuelen, wann ee kee Geld huet.

Et ass also wichteg ze wësse wéi et finanzéiert gëtt. An de Finanzéierungssystem, Dir Dammen an Dir Hären, datéiert aus de Joren 1983/1984 ënnert dem deemolege Minister Jacques Santer, deen de Finanzéierungsmodus vun de Pensiounsregimer nei geregelt huet, méi Transparenz erabruecht huet an dovun ofkomm ass, dass de Stat Leeschtungen bezuelt huet, mä dass en an Zukunft bei de Beiträgen intervenéiert, mat där bekannter draideeleger Opdeelung vun de Beiträgen. Dat heescht en Drëttel fir de Stat, en Drëttel fir de Patron an en Drëttel fir den Assuré.

M. Marcel Glesener (CSV). - Här Meyers, Dir schwätzt vum där Reform do. War dat déi Reform, déi och bezeechent ginn ass als Renteklau?

(Interruption)

Neen, net vun de Gewerkschaften, mä vun Ärer Partei, Här Krecké.

M. Paul-Henri Meyers (CSV). - Här Glesener, ech schwätzen hei zwar als Member vun der Partei, mä ech wëll awer net...

(Interruptions diverses)

M. le Président. - Loosst den Här Meyers schwätzen!

M. Paul-Henri Meyers (CSV). - Ech wëll nëmmen op Tatsaachen hiweisen a keng Polemik maachen. Här Glesener, mir hunn dat net noutwendeg. Wann ee kloer seet wéi d'Faite sinn a wien dee System dohigesat huet, wien de Mérite huet, da brauch een net op d'Polemik vun deemools, wat kale Kaffi ass, nach weider anzegoen.

Ech wëll och drop hiweisen, dass d'Finanzéierung vum Rentensystem opgebaut ass op en Emlageverfahren. Dat heescht, dass d'Cotisatiounen vun haut geduecht si fir d'Pensiounen vun haut ze bezuelen an dass de System doniewent eng zolidd Reserv soll schafen, déi am Fong geholl als Puffer soll dëngen, wann et méi schwierig gëtt an Zäiten, déi méi schwéier sinn, fir dee Moment ze vermeiden, dass een à tout moment muss zur Erhéijung vun de Cotisatiounen kommen, oder dass een aner Mesuré muss huelen, fir d'Pensiounen ofzesécheren. D'Reserv huet also eng kloer determinéiert Missioun an eisem Rentensystem.

Et ass och virgesinn, dass déi Reserv weinstens annerhallemol déi jährelch Prestatiounen soll ausmaachen, a wa se dorënner fällt misste Mesuré geholl gi fir d'Finanzéierung vum Rentensystem och fir d'Zukunft ofzesécheren.

An der Vergaangenheet war et esou, dass duerch déi Dispositiounen vun de Cotisations sociales déi Reserv no gewësse Regele konnt placéiert ginn, an zwar och an dräi Deeler. An zwar hat jiddereen, deen eigentlech dozou bäigedroen huet fir d'Cotisatiounen erbäizebréngen, och ee Recht fir en Deel

vun där Reserv kënnen ze beanspruchen. Dat war engersäits de Stat. D'Reserv konnt also ënner Form vu Prêten un de Stat goen, oder dass d'Pensiounskeesen am Intérêt vum Stat aner Objeten ugaange sinn, wéi zum Beispill am Immobilieplang. Zweetens konnt een Deel vun de Reserve placéiert ginn a Prêts hypothécaires fir d'Assuréen an drëttens a Prêten un d'Patronen, dat heescht un d'Industrie.

Mir gesinn elo vir, dass de ganzen Ensemble vun deem System soll geännert ginn. Dat heescht, dass eigentlech dräi Butë sollen erreecht ginn. Éischtens emol, esou wéi dat och am Avis vun der Pensiounskeess steet, dass den „arsenal juridique entourant les placements de la réserve doit être assoupli“. Bon, dee war relativ strikt, mä en hat awer säi Sënn, an ech wëll och hei rappeléieren, dass et eng dräideeleg Opdeelung vun de Reserve war. Dat war och esou, dass domat gewëssen Ziler verfollegt si ginn.

Ech erënneren zum Beispill drun, wa Prête gemaach si ginn un d'Assuréen, war dat fir am Fong geholl d'Eegentum ze förderen an den Accès à la propriété fir eenzel Leit ze erméiglechen. Et war och esou, dass nëmmen déi Leit konnten e Prêt kréien zu gönschtege Bedingungen, déi nach net Propriétaire vun engem Logement waren. Domat konnt och en Zil fir d'Ofséchierung spéider am Alter erhéicht ginn, well mir wësse ganz genee, dass deen, deen investéiert huet, och am Secteur immobilier do-duerch kann zum Deel seng Verpflichtungen, déi en am Alter huet, ofsécheren, dass en säin Eegenheem huet, dass en eventuell och Revenuen aus där Propriétéit ka kréien.

Den zweeten Deel war dee vum Stat. De Stat huet een Deel bäigedroen, mä doduerch datt Prêten un de Stat konnte gemaach ginn, dass d'Pensiounskeesen och vis-à-vis vum Stat aner Engagements konnten agoen, konnten och zum Beispill op internationalem Plang, wat d'Institutions communautaires ugaang ass, Immeublë realiséiert ginn hei zu Lëtzebuerg, déi dee Moment de Stat selwer net konnt maachen, déi also derzou gefouert hunn, dass d'Europäesch Institutionen duerch nei Gebaier, déi finanzéiert gi sinn duerch d'Pensiounskeess, och deen doten Deel konnt ofgeséchert sinn, wat am anere Fall gegebenenfalls net méiglech gewiescht wär, weder duerch d'Institutione selwer nach gegebenenfalls duerch de Stat.

Drëttens Prêten un d'Industrie, déi ofgeséchert waren duerch Hypothéiken oder duerch Garantë vun de Banken, op jidde Fall an deene leschten zwanzeg Joren, haten och ëmmer e wesentlecht Zil, dat war dat, fir nei Aarbechtsplazen ze schafen, well et ass ëmmer erëm gekuckt ginn, wann eng Entreprise e Prêt kritt vun enger Pensiounskeess: Wat geschitt mat deem Prêt? Ginn duerch deen dote Prêt Investisementer gemaach, déi och nei Aarbechtsplaze geschafen hunn?

Dat war also eng wesentlech Viraussetzung, well mir wësse ganz genee, dass duerch d'Schafe vun neien Aarbechtsplazen och de System u sech ka weiderbestoen an dass d'Pensiounskeesen, de Pensiounsregime opgebaut ass, doduerch dass och ëmmer erëm nei Aarbechtsplaze kënnen geschafeginn. A Gott weess, dass an deene leschten zwanzeg Joer duerch d'Schafe vu villen neien Aarbechtsplazen och déi Reserv hei, déi important Reserv, vun där de Rapporteur geschwat huet, och konnt geschafeginn.

Et war also en Zil do och an där Hi-sicht, an et wär eigentlech e bësse bedauerlech, wann an Zukunft duerch den neie Mode de placement, déi do Intentionen och ganz géinge verluer goen. Ech mengen, et soll een och nach ëmmer duer-

no kucken: Wéi wäit kënnen duerch déi Reserv, duerch déi Placementer hei, duerch d'Uleeë vun deem Geld, wéi wäit kënnen och do nach nei Aarbechtsplaze geschafeginn?

Et ass eng gewësse Souplesse erakomm an deen neien Text, an do ass een Artikel a mengen Ae wichteg, dat ass den Artikel 248 vun der Cotisation sociale, deen och eigentlech an dräi Punkte wesentlech seet, wat mat där Reserv soll geschéien, a firwat datt se do ass. Si ass do fir d'Pérennitéit vum Regime ze garantéieren. Dat heescht, si ass dem Haaptzil, wat ech genannt hunn, d'Ausbezuele vu Pensionen, ënnerworf. Si ass also net geduecht fir ze spekuléieren, fir n'importe quoi ze maachen, mä si huet een Zil, dat ass d'Ofséchierung an der Zukunft och vun de Pensionen an dofir soll een dat Zil an den Ae behalen.

An dat Zweet, wat deen Artikel ausseet, dat ass d'Sécherheet vun de Placementer. Dofir muss och am Intérêt vun der Sécherheet d'Totalitéit vun Aktiva a Passiva hei gekuckt ginn, d'finanziell Situatioun an d'Struktur, d'Entwécklung vum Regime och an der Zukunft.

An en drëtte Punkt, dat ass d'Diversifikatioun vun deene Placementer fir och d'Risikoen esou wäit wéi méiglech kleng ze halen. Et ass am Fong dat, wat jiddferee mécht, dee Placementer wëllt maachen. Dee versicht net all - wann ech dat mol esou kann ausdrécken - seng Eeër an een Nascht ze leeën, mä eng gewëss Streeung ze maache vun deene Placementer, fir och besser kënnen d'Risikoen opzefänken, mä op där anerer Säit och fir vu gudde Placementer och kënnen ze profitéieren. Well, et kann een net gläichzäiteg alles hunn. Et kann een net gläichzäiteg en décke Rendement hunn a kee Risiko hunn. Well déi zwee, Rendement a Risiko, sinn nun emol relativ enk matenee verbonnen.

Et gëtt, als zweete Punkt vun deem Projet, nei Méiglechkeete vun Investisementer opgemaach. Dat war esou no der jëtzege Gesetzgebung net méiglech. Ech hu scho gesot, wéi déi Placementer konnte gemaach ginn. An Zukunft soll méi staark drop gepocht ginn, dass och d'Placementer net méi à court terme bei de Banke gemaach ginn - déi solle quasiment op null gesat ginn. Dofir sollen awer Placementer an Aktien an Obligatioune geschéien, sou wéi dat och am Règlement grand-ducal virgesinn ass. Dat ass ze begrëissen ëmmerhin nach mat där Massgab, dass och dee Moment, wou déi Placementer gemaach ginn, ëmmer nach d'Haaptzil muss virun Ae behal ginn, wat am Artikel 248 steet.

De leschte Punkt. Et gëtt en neie Volet institutionnel geschafen. De Rapporteur huet dat en long et en large développéiert. Et ass d'Schaffung vun engem Fonds de compensation ënner Form vun engem Établissement public, deen awer selwer autoriséiert ass, een oder méi Organismes de placement collectif opgrond vun Gesetz vum 19. Juli 1991 ze schafen. Et ass gutt, dass do de Conseil d'État och dem Avis vun der Caisse de Pension des Employés privés gefollegt ass. Et ass och gutt, dass d'Chamber deeselwechte Wee gaangen ass, well dat och a mengen Aen déi richtig Solutioun ass, fir déi Institutionen ze schafen, déi déi néideg Souplesse hunn, wou och déi néideg Trennung dra besteet, fir déi Reserv kënnen ze géréieren.

Dir Dammen an Dir Hären, ech konnt mech relativ kuerz halen, well den Text kloer ass a well et jo eigentlech kee Sënn huet fir den Text nach eng Kéier ze repetéieren. Mat deem heite Gesetz gëtt een Deel vun deene Fuerderungen, déi och um Rentendësch louchen, realiséiert. De Pouvoir législatif huet domat d'Viraussetzung geschafen, fir dass d'Reserv vun de Pensiounskeese besser géréiert ka ginn. Et kann een nëmme wën-

schen, dass déi, déi dat herno solle realiséieren, och mat deem doten Instrument dat Beschto am Intérêt vun där Gestiou maachen, an ech géif hinne wierklech eng glécklech Hand wënschen an där doter Gestiou.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Jeannot Krecké agedroen. Den Här Krecké huet d'Wuert.

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll deenen zwee Virriedner merci soe fir d'Explikatiounen, déi se ginn hunn, wéi jiddfereen a sengem Beräich dat e bësse gemaach huet, sou dass ech och do op e puer méi politesch Punkte vläicht kann agoen.

Op alle Fall wollt ech dem Här Glesener soen: Ech an Ärer Plaz wier einfach brav an esou Saachen a géif net ze vill an d'Geschicht goen! Wësst Dir, zu deemselwechten Zäitpunkt, e puer Joer virdrun, ass Rieds gaange vun der SNCI. Wie war da géint d'SNCI? Wien ass Stuerm gelaf géint d'SNCI? Wien ass Stuerm gelaf géint d'Tripartite, wat Dir haut als de Modell Lëtzebuerg verkafe gitt, wou Dir lech bal als de Papp als Partei dovunner maacht? Do war d'CSV dergéint!

Dofir, wann ech glift, haalt op domadder, well do kéint ech weiderfueren aus Ärem Sënneregëster, Här Glesener! Jo, mir ginn eis domadder. Kommt, mir ginn eis domadder, well ech hätt genuch fir eng hallef Stonn, mä esou vill Zäit hunn ech net, Här President.

Et wier besser, Här Glesener, ...

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

..., Dir hätt do net ugefaangen, dat op déi doten Aart a Weis ze maachen...

(Interruption)

..., well et ass och zum Deel ëm d'Aart a Weis gaangen, wéi dee Passage sech vollzunn huet, an doriwwer...

(Interruption)

...ass diskutéiert ginn, an doriwwer sinn d'Terme gebraucht ginn.

Ech muss lech soen, d'LSAP huet an all deene Joren, a fir d'lescht 1999, net eng eenzeg Kéier en Zweifel gelooss, dass si, wat dee legale Pensiounssystem ugeet, un eppes festhält, dat ass d'Émlageverfahren an näischt aneschtens, well dat, wat deemools décidéiert ginn ass, ass d'Émlageverfahren.

Et kann een haut nach driwwer diskutéieren, wéi dat vollzu ginn ass, wéi et an den Termen - och financier - vollzu ginn ass, an dofir huet et kee Wäert op déi Geschicht do zrëckzekommen. Ech si scho frou, dass - Här Glesener, begréisst dat dann einfach mat mir, wann Dir schonn op deen Trip do wëllt goen, dass eng DP, déi nach 1999 Diskussioun gefouert huet iwwert d'Kapitaldeckungsverfahren, elo op eemol weder duerch hire Minister...

(Interruptions)

Nee, nee, dat hei ass kee Kapitaldeckungsverfahren. Dir wësst ganz genau, wat Kapitaldeckungsverfahren ass. Dir wësst ganz genau, dass Dir hei näischt Neies erfionnt hutt.

Dir hutt Reserven, déi ass et virdru ginn an déi gëtt et och muer; an déi, déi et muer gëtt, déi heescht et just, sou wéi och déi vu virdrun, besser ze géréieren. Dorëms geet et an ëm soss guer näischt. Well mir hunn an eisem System, an Dir wësst dat och ganz genau - Dofir sot net de Contraire! - zwee Piliere

vun deenen dräi, déi op Kapitaldeckungsverfahren baséieren, an dat ass dee vun de Betribsrenten. Do ass et ganz kloer...

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

Huet den Här Bettendorf d'Wuert? Ech weess et net.

Do ass et ganz kloer, grad wéi an der privater Zousazpensioun: Suen, déi ech doranner ginn, si schéin identifizéiert fir mech op der Säit a ginn do géréiert fir mech, gutt identifizéiert, an net wéi an dem sem System, wou ech meng Cotiatioun abezuelen a wou déi Suen, déi ech abezuelen, net kloer identifizéiert op d'Säit geluecht a géréiert ginn, an dat ass d'Kapitaldeckungsverfahren. Loosst mer also wann ech glift an den Definitioune bleiwen, wou d'Bicher eis dat och ginn. Dat hei ass kee Kapitaldeckungsverfahren an dat gëtt et och muer mat eis net am legale Pensiounssystem. Mir hunn zwee Piliere, déi am Kapitaldeckungsverfahren als Complément dengen, an dat ass dat zu deene mir och stinn.

Et freet ee sech och, Här Minister, wa mer schonn op dee Wee ginn a mir wëlle méi Effikassitéit, e bessere Rendement, mir wëllen eng Verbesserung vun der Gestiou vun deene Reserven, déi mer am Moment hunn, da loosse mer eis dach och eens sinn, firwat hu mer de Moment, wou mer en Zouwuesse vun eiser Masse salariale haten, déi et eis erlaabt huet, dat Émlageverfahren um Liewen ze halen, an dass mer eng Explosioun hate während e puer Joer huet och mat sech bruecht, dass et zu enger Explosioun vun deenen Excédente komm ass a vun deene Reserven, déi elo do sinn.

A mir wësse jo, dass do Leit sinn, déi iergendwann och Uspréch hunn, an dofir, wann een Effikassitéit geschwat huet, da froen ech mech, firwat dass mer net och higaange sinn an zumindest Diskusioun gefouert hunn, déi garantéiert doranner gegipfelt hätten, dass ee vläicht d'Fro hätt misse stellen, ob et net mat enger Pensiounskeess duergaange wier, anstatt dass mer mat véier Stéck weidergaange sinn.

Ech kann nëmme feststellen, dass mer déi Diskussioun do esquivéiert hunn, gefaart hunn, mir géingen do wahrscheinlech iergendeen trëpelen, mä dat wier zumindest awer emol eng Diskussioun wäert gewiescht, well wann den iwwergeuendneten Objektiv dee vun der Effikassitéit a vum Rendement soll sinn, da soen ech, dann hätte mer dat do misse ugoen.

An ech muss soen, Här Bettendorf, Dir hutt ee Moment Bezuch geholl op dee Bréif vun der UEL. Ech hu mech gefrot, firwat dass deen datéiert ass op de 5. Abrëll a mir en eréischt haut kréien. Ech wier frou gewiescht, wann ech e vläicht zwee, dräi Deeg virdru gehat hätt, well do déi wesentlech Fro vun de 15% gestallt ginn ass. Dir hutt iwwergens eng Interpretatioun gi vun deene 15%, déi net déi richtig ass wéi se am Bréif ass. Ech wëll lech just soen, dat Beispill wat si gi vun deenen 150 Milliounen Euro, dat ass d'Beispill vun der AIV.

Dat ass als ee Beispill gewise wat et wier, an dat wieren ongeféier an ale Lëtzebuurger Frang 4,5 Milliarden Suen, déi hinnen iwwreg bleiwe fir d'Gestioun vun hirer Trésorerie. Et war also nëmmen e Beispill vun enger eenzeger, an zwar déi vun der AIV, a si huet d'Fro gestallt: Firwat loosse mer deene Leit esou vill Geld? Firwat gi mer net hin an zentrieren alles, a probéieren dat besser ze géréieren? Dat ass den Inhalt vum Bréif. Ech hunn en elo schnell nach eng Kéier misse liesen, nodeem dass ech Är Explikatiounen héieren hunn, mä ech muss soen, do hat Der lech ee Moment verfuere. Mä bon, et ass awer net schlëmm.

Si mer eis eens, dass hei 15% bleiwen, an dass d'Fro gestallt ginn

ass vun der UEL, firwat si mer net higaangen an hunn déi och nach eriwweiergeholl oder e gudden Deel? Sinn déi 4,5 Milliarden noutwendeg am Beispill vun der AIV? Ass se capabel 4,5 Milliarden aler Frang seriö ze géréieren? Dat ass d'Fro, déi gestallt ginn ass. Et ass schued, dass mer net konnte mat den Techniker doriwwer schwätzen. Dat wier op alle Fall derwäert gewiescht.

Dat hei sollt am Fong geholl d'Placementsphilosophie an d'Doktrin e bëssen änneren, déi mir bis elo haten, an ech mengen, do war och jiddereen domat d'accord, oder zumindest huet ee gemierkt an der Kommissioun, dass en Deel vun de Leit bereet waren ze soen, wa mer gären dat Émlageverfahren och an der Zukunft ofsécheren, da musse mer natierlech dofir suergen, dass bei deene Suen, déi mer zur Verfügung gestallt kréie vu Cotisanté vun haut, wou zwar d'Bénéficiairen déi sinn, déi gönschter Cotisanté waren, en anstännege Rendement financier erauskënnt.

An der Diskussioun, déi mer an der Kommissioun haten, war ech ee Moment e bëssen erschreckt wéi de President a Rapporteur ganz extrem mat Momenter op de Rendement gepocht huet. Rendement, wat heescht dat schlussendlech? Et ass ëmmer vun engem optimale Rendement Rieds gaangen, mä wann een alles ënnert dem Term Rendement wëllt kucken, da muss ee méi Risikoen agoen, an dat ass net dat wat mer wëllen.

Mir haten ee Moment komesch Diskussiounen. Dir wësst, Här President, dass ech mech e puermol hu missen opreegen, well ech d'Impressioun hat, dass Der lech verfuere hat an dass Der menger Meinung no op e geféierlechen Terrain gaange sidd, well Der ëmmer erëm d'Kompatibilitéit mam Rendement a Fro gestallt hutt. Well déi Fro, déi haut den Här Meyers ugeschnidden huet, nämlech d'Weiderféierung vun deem Asetze vun deem Kapital och fir gemengnëtzlech Prêten, beispillsweis bei Entreprises, beim Stat, oder dann d'Prêten um Niveau vun den Assuréeen, déi kënn et jo a Fro stellen. Wann ee reng Rendement kuckt, da kënn een op eemol zur Konklusioun, entweder ass den Taux, deen ee muss froen, ze héich fir deen, deen e freet, oder et kënn net méi genuch dobäi eraus.

Dofir soen ech, muss een och iwwergeuerdent Intérëten, déi och e Stat an och déi Leit, déi do cotiséiert hunn, an et ass mat Richtegkeet ënnerstrach ginn, dass bei den Entreprisë beispillsweis all Kéiers gekuckt ginn ass, ginn hei Aarbechtsplaze geschaaft oder net? Dat war de wesentleche Punkt, well mir wëssen, dass dee System och nëmme funktionéiert, wa mer weiderhin Aarbechtsplaze schafen, wa mer weiderhin dee System um Lafen halen. Dat war ee vun de Grënn, an och déi Explikatioun wat d'Wunnengen ubelaangt, sinn ech der Meinung, dass een dat soll bäibehalen.

Mir schwätzen haut vun Zäiten, wou d'Zësen niddreg sinn. Mir schwätze vun Zäiten, wou d'Banken éischer de Clienten nolafen, fir hinne Prêten ze ginn. Ech weess, wéi ech an de 70er Jore fir d'éischt probéiert hu mer iergendeppes unzeschaffen, trotzdem dass ech Fonctionnaire d'État zu deem Zäitpunkt war, als Universitaire, ech Schwierigkeeten hat. Ech hu bis bei déi drëtt Bank misse goen, fir iwwerhaupt een ze fannen.

Elo kënn Der soen, dat läit u mengem Gesiicht, dat ka sinn, mä dat weist awer, dass nach vill Leit méiglecherweis am selwechte Fall waren. An dofir soen ech lech, déi Zäite kënnen muer erëmkommen, wou et méi enger gëtt, an da wiere mer frou, wa mer dat Instrument nach ëmmer oprecht kënnen erhalen, an ech hunn och kee Problem, wann et ausgeweit gëtt op aner Assurée wéi just déi vun den Employés privés, déi och déi Méig-

lechkeet misste kënnen hunn, fir an Zäite wou et méi schwéier ass un e Prêt ze komme bei de Banken. Ech wëll lech nëmmen an Erënnerung ruffen, dat war an de 70er Joren de Fall, fir déi, déi sech kënnen erënnere, dass mer nach esou en Instrument hunn. An ech hunn e bëssen Angscht, wann ëmmer nëmme vu Rendement Rieds geet, dass dat do ganz verluer geet.

Dat war och de Grond, firwat dass ech ee Moment proposéiert hunn, dass mer géingen zumindest, wa mer et och soss néierens fannen, an de Rapport schreiwen, dass et och nëtzlech wier. Et steet do „il n'est pas exclu“. Ech hat zwar gefrot fir ze schreiwen, dass et nëtzlech wier, dass een och eng Rei Fongen oder Investissementer à caractère éthique, solidaire an écologique sollt ënnerstëtzen. Da wär mat hallef Prozentpunkten heiansdo vun där Gesamtzomm scho Wesentlechtes ze maachen.

Mir haten déi Diskussioun deemools wéi den Här Bausch seng Proposition de loi virgestallt huet weinst deenen ethesche Fongen, déi e proposéiert hat am Kader vun dem Weiderféiere vun enger méiglecher Loi Rau, esou dass ech mengen, dass ee kënnt och hei wierklech esou Finanzementer an d'Ae faassen.

Dat musse jo net ëmmer Finanzementer sinn, déi noutgedrongen an d'Box ginn, well et just solidarescher an ekologescher sinn, a vläicht heiansdo alternativer, well déi, déi esou vill op d'Bourse gesat hunn, déi, déi op Kapitaldeckung gesat hunn, déi, déi an Amerika d'Pensiounsfolgen an den Himmel gelueft hu weinst hirem Rendement, déi si jo awer op d'Nues gefall. Muer op der Bourse kënnen aner Zäite kommen. Dofir huet keen d'Recht ze behaapten, dass deem enge sai méi e grouse Risiko ass wéi deem anere säin.

Mir probéieren de Risiko hei a Grenzen ze halen, mä och esou Investissementer, déi en Intérêt national hunn, si menger Meenung no interessant. Wann do steet si wieren net ausgeschloss, da wier ech frou gewiescht, wann et e bësse méi hardi petit ausgedréckt gi wier.

Ech kommen dann nach op ee Punkt, dee mer déi lescht Zäit ëmmer erëm Suerge mécht a wou ech geduecht hat mir hätten en Accord. Mir hunn hei erëm eng Kéier dra-stoen, dass de Contrôle gemaach gëtt vun engem Element vun der Sécurité sociale, eben iwwert d'IGSS. Ech hat geduecht an der Comex, déi berühmt Budgetkontrollkommissioun, hätte mer en Accord fir all Établissement public, dee mer an Zukunft géife schafen, der Cour des Comptes ze ënnerwerfen.

Ech stelle fest, dass mer hei en Établissement public schafen, wou mer dat net virgesinn. Mir schreiwen zwar dran, wann dat Gesetz ëmgeännert gëtt, dass et sech selbstverständlech géing applizéieren heirop, ce qui me semble évident.

Ech wëll d'Kolleginnen an d'Kolleege just drop hiweisen, dass mer déi Remarque do wahrscheinlech elo e puermol musse maachen. Mir wäerte bis zum 19. Mee nach eng ganz Rei Établissements publics schafen, wou mer ëmmer erëm op Urode vum Conseil d'État a géint besseren Wissens datselwecht draschreiwen, nämlech „le concours financier“, nodeem dass mer erausfonnt hunn, dass déi Version „concours financier“ net genuch seet, an eben der Cour des Comptes net erlaabt eng Rei Saache kritisches ze hannerfroen. An allen Établissements publics, déi ech elo am Document parlementaire gesinn, kënnt ëmmer erëm déiselwecht Version vir, an dobai hate mer en Accord ënnert de Parteien, op alle Fall de Gros vun de Partie war d'accord fir dat anescht ze maachen. Firwat setze mer dann net „la gestion financière est contrôlée par la Cour des Comptes“? Dat maache mer net.

Also entweder wëllt Der oder Dir wëllt net.

(Interruption)

Ech verstinn net, wa mer en Accord hate wéi mer dat wëlle maachen an Zukunft, da kommt mir maachen et. Firwat schreiwe mer elo ëmmer dee falsche Saz dran, deen eis net erlaabt dee Contrôle ze maachen, deen noutwendeg ass? Wéi gesot, hei si mer och erëm eng Kéier amgaangen aner Weeër ze goe wéi déi, déi mer festgeluecht hunn.

(Interruption)

Säitdeem hätt een et awer kënnen ëmänneren. A mir sinn nach amgaangen dauernd Amendementer eranzeeginn, a mir refuséieren dat, Här Rippinger. Mir waren eis jo awer eens fir dat ze maachen. Da kommt mir maachen et, well soss kritt een herno de Problem, dass ee sech géeenegt huet op eppes, an hei fënnef-, sechsmol elo de Contraire décidéiert, net de Contraire, mä eppes aneschters décidéiert.

Fir de Rescht, Här President, ass eis Partei, déi zum Émlageverfahre sech bis elo ëmmer kloer an daillech ausgeschwat huet an och dat verteidegt huet, der Meenung, dass wann een dee System wëllt oprechterhalen, da muss een dofir suergen, dass déi Suen, déi excédents sinn an also als Reserven ugeluecht ginn, och fir d'Zukunft ofgeséchert sinn an zwar zu engem anstännege Rendement.

Mir mussen allerdéngs soen, dass mer mat Opmierksamkeet wäerte kucken, an et ass jo och virgesinn, datt eng Revisioun eng Kéier gemaach gëtt vun deem System, wat elo en place gesat gëtt, an ech sinn och der Meenung, dass mer och hei an der Chamber opmierksam solle kucken, wat an deenen nächsten zwee, dräi Joer do geschitt, fir ze kucken, dass mer net an eng Aventure eraginn, well, wéi schnell een an enger Aventure ass, dat hu mer an deene leschte Jore gesinn.

Dofir wier ech frou, wa mer hei géingen all eis Opmierksamkeet dorop halen an ënnert de Reserve vun deene Remarquen, déi ech elo gemaach hunn, bréngen ech den Accord vu menger Fraktioun zu deem Gesetz hei.

Ech soen lech merci.

M. le Président. - Als nächste Riedner ass den Här Alexandre Krieps agedroen. Den Här Krieps huet d'Wuert.

(Interruptions)

M. Alexandre Krieps (DP). - Ech gi gewéinlech keng Wetten an, déi ech vu virera verléiere géif.

(Interruptions)

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'éischt wëll ech natierlech dem Rapporteur a Frënd Niki Bettendorf merci soe fir säin excellente mëndlechen a schrëftleche Rapport. Doriwwer ewech wollt ech hie félicitéiere fir eng ganz Rei Rapporten, déi hien an de leschte fënnef Joer hei gemaach huet als President vun der Santé- a sozialer Sécherheetskommissioun.

(Interruption)

Neen, neen! Mir hu Respekt, mir hunn eng gutt Aarbecht geleescht iwwer fënnef Joer. Här Krecké, an deem Domän vill besser wéi an de leschte 15 Joren, déi Dir gemaach hutt.

(Interruptions)

Ech kommen nach dorobber zréck, direkt fueren ech da gläich viru mat där nächster Ausso, dass mer och dem Sozialminister Carlo Wagner félicitéiere mussen fir dës Gesetzesvirlag iwwert d'Vermögensverwaltung vun de Rentekesereserven, well dës Gesetzesvirlag ass e Complément zu dem Gesetz vun der Rentenverbesserung vu virun zwee Joer.

Erënnere mer och drun, dass ons Renten hei zu Lëtzebuerg déi héchst an der Welt sinn, souwuel wat den absoluten Niveau ubelaangt, wéi de relativen Niveau zum cotisierte Geld, an och wat deen duebelen Upassungsmechanismus ubelaangt, op där enger Säit vun der Liewenskäschenindexupassung, an op där anerer Säit d'Upassung un d'Léin vun den Aktiven.

An erënnere mer och nach eng Kéier drun, dass dem Carlo Wagner seng Rentereform haaptsächlech deene klenge Renten zegutt komm ass.

Ech ginn och net op déi opgeworfen technesch Detailer an a beschränke mech hei, wéi den Här Krecké et gemaach huet, op e puer politesch Aussoen. Dir wësst jo, dass de Rendement 2002 bei 3,6% louch - de Rendement vun de Rentekesereserven. Dat war ongeféier deemools de Geldmaartzéns-saz. Haut läit de Geldmaartzéns-saz bei ongeféier 2%. D'Zilsetzung vun deser Gesetzesvirlag ass also fir de Rendement ze verbessern, nom Inflationsausgläich, andeem dass déi Placementer diversifizéiert a méi mëttelfristeg a laangfristeg ausgeriicht ginn, a wéi de Paul-Henri Meyers gesot huet, andeem dass de Risiko ganz breet gespreet gëtt. Dat ass also doudsicher eng modern Approche.

(M. Niki Bettendorf prend la Présidence)

Ons Rentekese sinn nach gesond fir de Moment an hunn, plus au moins, dräi Joer Reserven. Am noen Ausland, an ech erënnere lech drun, an Däitschland oder Frankräich, sinn d'Reserve quasi um Enn ukomm, an do gëtt versicht entweder iwwer Rentereduktiounen oder iwwer net cotisationsbedéngt Recetten, zum Beispill d'Verkafe vun Téléfonslizenzen, Type UMTS, fir déi Rentereserven opzepäppelen, oder mat Geld aus anere Privatisatiounen.

Mir sinn net esou wäit. Onse Stat leet och bekanntlech 8% Cotisation bäi, bei déi vum Patron a vum Assuré. Dofir schéngt et der demokratescher Fraktioun och keng Aschränkung vun der Autonomie vun der Rentekesegestioun ze sinn, wann de Stat elo do Vertrieder kritt, an dass aus enger Bipartite eng Tripartite entsteet. Mir gesinn do guer kee Problem. A mir hunn do guer näischt dergéint, dass d'Union des Entreprises elo hei kritiséiert, dass déi véier Keesen hätte missen zesummegeleecht ginn, oder dass déi 15% vun jährléche Roulement central géréiert misste ginn. Mä si hate, sage und schreibe, iwwer ee Joer fir deen Avis elo ze bréngen. Ech wëll dat awer hei nach eng Kéier gesot hunn.

Och eng aner Beruffskummer huet en Avis eraginn, wéi mir de Rapport an der Kommissioun schonn ugeholl haten. Also, ech soen nach eng Kéier, si haten ee Joer fir ons dat ze soen.

En Dar am A fir verschidde Beruffskummeren ass och d'Kreatioun vun deem Comité d'investissement, an eng aner Beruffskummer huet bedauert, dass do déi „multiples structures de contrôle“ virléichen. Mir sinn nach ëmmer der Meenung: Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser. Bei de Créancen huet et ons och an der Kommissioun gestéiert, dass an deem neie System 14% Créancen agesat bleiwen. Do wier et och fir d'demokratesch Fraktioun interessant ze wëssen, vu wou deen héijen Ausfall hierstaamt, ob dat Gesellschafte sinn, Privatleit, déi do an der Kräid stinn. Et ass mindestens ze hoffen, dass keng Betriber drénner sinn, déi ënnert där oder deser Méiglechkeet vun öffentlecher Hand subventionéiert ginn. Dat wier doudsicher net ze hoffen.

(Interruption)

Dir erkläert mer dat herno, Här Glesener. Dir wësst ganz gutt, vu wat ech schwätzen.

D'Prête bleiwe bei 20% agesat an dat ass ugesichts der Wunnengsdeirecht zu Lëtzebuerg sozial vertretbar.

D'Chambre des Employés privés stellt natierlech déi rhetoresch Fro, ob déi Prête an Zukunft misste bis an d'Groussregioun ausgedehnt ginn. Déi Fro - an dat ass och eng, déi den Här Bausch interesséiert - misst an engem déif gräifenden Débat geléist ginn, awer eréischt nodeem mer d'Zukunft vun onser Gesellschaft bestëmmt hunn, dat heescht: Gëtt et eng Pendlergesellschaft oder gëtt et eng Awunnergesellschaft? An ech gesinn, wa mer fir d'Awunnergesellschaft optéieren, dass mer dann net Prête maache ginn an d'Groussregioun, well déi kéint ënner Emstänn ganz grouss ginn, déi Regioun.

Eng aner rhetoresch Fro, déi natierlech um Rentendesch gefuerdert gi war an och eng Kommissioun agesat ginn ass, betrëfft déi „Sources alternatives“ vum Finanzement vun de Pensiounen an der Zukunft. Bei deene „Sources alternatives“ warnt d'demokratesch Fraktioun dovur, dass dat net zu enger eesäiteger Belaaschtung vun de Fläissege par rapport zu de Lidderhanessen ausaart. Mir plädéieren also nach ëmmer, nach wie vor, fir eng cotisationsgerecht a leeschtungsge-recht Rent.

Mir wëllen och keng friem Versécherungselementer oder -leeschtungen aus de Rentekesen raus. Dat widderhuelen ech hei och nach eng Kéier, Här Gibéryen. Do sidd Dir och net dergéint.

An der Fro vun den Déplafonnementer vun de Rentecotisiatiounen muss deen Deel, deem dem Stat zoufällt oder de Patronen, och analyséiert ginn, a wéi den Här Krecké ugedeit huet, och ënnert dem Hilbléck vun de Betrubsrenten oder dem Drëtter Piliere. D'Frais de gestion ginn op de Fonds de compensation répercutéiert. Mir gleewen zwar, dass de Stat an där Fro e bësse méi generéis hätt kënnen sinn, well jo awer déi Rentekesen zum Deel am Optrag vum Stat déi Gestiou maachen.

Leschtlech ass déi Fro vun der Besteuerung vu Gewënner bei auslännesche Placementer nach net eendeiteg gekläert ginn. Mä do hu mer nach e puer Meint a Jore fir dat ze analyséieren. Alles an allem misst déi heite Gesetzesvirlag d'Vermögensverwaltung vun de Rentekesen dynamiséieren, ouni gréisser Risiken, an dofir stëmmt d'demokratesch Fraktioun, ënner dem Virsätz vum Här Rippinger, déi heite Gesetzesvirlag.

Ech soen lech merci.

M. le Président. - Merci, Här Krieps. Den nächste Riedner ass den Här Gast Gibéryen.

M. Gast Gibéryen (ADR). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dee Projet, dee mer haut hei diskutéieren, ech mengen do ass vun alle Bänken iwwer laang Zäiten ëmmer heibanne verlaangt ginn, datt mer dese Projet misste stëmmen, e Projet, deen de Patrimoine vun eise Pensiounskeesen aus dem Régime général soll, d'Affectatioun an d'Gestioun vun deene Reserven, zu enge bessere Bestëmmunge féieren.

Mir haten als ADR schonn 1994 - an do stëmmt den Här Krieps mer sécherlech och zou - an 1999 an eise Wahlprogramme stoen, dass dës Reform misst kommen. De Conseil économique et social huet 1999 a sengem Avis och dat verlaangt a Propositione gemaach, an d'Regierungserklärung huet dunn och 1999 en deementsprechenden Artikel festgehalten, datt an deser Legislaturperiod dës Ännerungen sollte kommen.

Et ass eng Etüd gemaach ginn, déi eis am Januar 2001 virgeluecht ginn ass vu PricewaterhouseCoopers, déi déi grouss Linne festgeluecht hunn, déi mer och an deem Projet erëmfannen. Ech wëll dofir och direkt soen, datt den ADR deem Projet wäert zoustëmmen, och wa mer verschidde Propositionen oder Iddien hunn. Mä ech mengen, et ass jo och festgehalde ginn, datt mer an engem Zäitraum vun no dräi Joer, 2007, géifen eng Analys maachen, wat dese Projet bruecht huet a well eben nach misste Kurskorrekturen an déi eng oder aner Richtung kommen, datt déi da kënnten zu deem Zäitpunkt virgeholl ginn.

Richtig ass, an ech mengen do ware mer eis alleguer eens, datt mer musse laut dem Prinzip iwwert d'Reserve fueren, datt dat musse sécher Investitiounen sinn, déi net kënnen spekulativ sinn an et gëllt och, wéi de President hei gesot huet, den Equilibre ze fannen tëschent engem optimale Rendement an engem minimale Risiko.

Et soll eng laangfristeg Ofsécherung vun eise Pensiounskeesen aus dem allgemenge Régime kommen. D'Gelder vun de Reserve vun deene Pensiounskeese sinn a priori do fir eben d'Pensiounen ze bezuelen an och laangfristeg kënnen ze bezuelen.

Mir bewegen eis am Kader vum Émlageverfahre an ech sinn och frou, datt zum Beispill d'Demokratesch Partei - gelt Dir, Här Krieps - an hirem Wahlprogramm stoen hat, datt se géif léiwer d'Kapitaldeckungsverfahren huelen. Nom Rentendesch huet dunn och d'Demokratesch Partei agesinn, datt dat mam Kapitaldeckungsverfahren näischt géif ginn an datt ee misst beim Émlageverfahre bliwen, esou wéi dat iwwregens och vum BIT a senger Etüd deemools proposéiert ginn ass.

Déi zwee Regimer wieren net méiglech gewiescht, fir deen ee weider ze finanzéieren a fir datt nach aner Leit hätte missen am Kapitaldeckungsverfahren sech eng Pensioun opbauen, well mer wëssen, datt mer mat de Cotisiatiounen vun haut d'Pensiounen vun haut bezuelen. Da kënnen d'Leit net mat de Cotisiatiounen, wa se elo eng Pensioun bezuelen, sech och nach eng eege Pensioun opbauen. Déi zwee Systemer sinn eben net alles.

Wou een et hätt kënnen maachen, an dat hate mer deemools proposéiert, dat ass wéi mer 1999 an der Fonction publique d'Cotisiatiounen agefouert hunn, wou mer gesot hunn, alleguer déi Leit, déi nom 1. Januar 1999 an de Secteur public antrieden, falen ënnert d'Bestëmmunge vum allgemenge Régime. Do hätt een am Fong kënnen soen, wann een hätt wëllen d'Kapitaldeckungsverfahren maachen, well dat jo lauter nei Leit sinn, déi also frësch an de Service vum Stat kommen, Cotisiatiounen bezuelen an déi net brauche fir aner Pensiounen opzekommen, do hätt ee kënnen mat deem Kapitaldeckungsverfahren ufänken, well déi Leit jo eréischt an der Regel no 30, 40 Joer an d'Pensioun ginn. Mä och do war den zoustännege Minister oder d'Regierung net à même, fir eben an déi Richtung ze goen, ob-schonn dat eng Méiglechkeet hätt kënnen sinn, wann een esou eng Id-di eescht geholl hätt.

Ech wëll vun eiser Säit aus dem President a Rapporteur vun der Kommissioun, dem Kolleege Niki Bettendorf, merci soe fir déi gutt Aarbecht, déi hie presidéiert huet an eiser Kommissioun an och fir säi Rapport. Dofir brauche mer och net méi an d'Detailer vun deem Projet anzegoen, e Projet wou virun allem de Fonds de compensation geschaaft ginn ass, e Modell, dee vun der Privatbeamtechamber proposéiert ginn ass an dee vum Conseil d'État iwwerholl ginn ass a spéiderhin huet d'Kommissioun de Regierungstext amendéiert an eben déi Propositionen doranner geholl, wou mer dee Fong kreéiere

ren, deen ënnert der Form vum Établissement public steet. De Rapporteur huet et gesot, wou eng Assemblée générale ass, e Conseil d'administration an e Comité d'investissement, deen ënnert der Kontroll vum Minister vun der Sécurité sociale steet. Ech brauch net méi op déi Punkten anzegoen. Et ass alles gesot ginn.

Och ass proposéiert ginn an der Etüd vu Pricewaterhouse wéi déi Gelder sollten ugeluecht ginn. An deem Projet, deen d'Regierung gemaach huet, si gréisstendeels déi Propositione mat klengen Nuancé vun der Pricewaterhouse-Etüd iwwerholl ginn. D'Obligationen am Euro 21%, Net-Euro 5%, Aktien 20%, Immeublé 6%, Prêten 20%, Créancé 14% an d'Liquiditéiten och 14%.

Do kann ee sécherlech driwwer diskutéieren, mä wichteg ass, datt déi Placementer à court terme net méi do sinn an dat war am Fong de grouse Problem, dee bei deem ale System war, datt grouss Zomme kuerzfristeg placéiert gi waren, déi elo mat deem System am Fong der Vergaangenheet dierften ugehéieren, genau sou gutt wéi den Iwwergangsregime, dee geschaaft ginn ass, wou mer eis och an der Kommissioun eens waren, datt een net ka vun engem Dag op deen aneren esou e System ulafe loossen, mä datt een do eng Rei vu Jore brauch. Ech mengen de Stéichdatum ass den 1. Januar 2003 gewiescht, deen am éischte Projet schonn drastoung, vun do un, datt et leeft.

Et sinn haut verschidde Problemer hei ugeschnidde ginn. Och den Här Paul-Henri Meyers huet se ugeschnidden, fir datt een och an Zukunft misst kucke fir déi Gelder eventuell ekonomesch ze investéieren, fir iwwert dee Wee Aarbechtsplazen ze schafen. Mir hunn am Fong dräi esou Iddien.

Déi eng ass vun de Pensiounskeesen engersäits, wou mer de Betriber Kreditter zur Verfügung gestallt hunn, fir Investitiounen ze maachen. Op där anerer Säit hu mer den Assuréen, de Privatbeamten, Kreditter zur Verfügung gestallt fir ze bauen an et ass och diskutéiert ginn an der Kommissioun, datt een eventuell fir ethesch oder Solidarwirtschaft, oder ekologesch Investissementer soll Kreditter zur Verfügung stellen, wou de Projet dat net explizit virgesäit, mä e schléisst et awer och net aus.

Mä bei deenen dräi Iddie muss een ëmmer, mengen ech, awer fairerweis sech virun Aen halen, datt déi Gelder a priori do si fir Pensiounen ze bezuelen an datt et d'Verpflichtung ass vun deenen, déi déi Gelder ze géréieren hunn, fir e Maximum vu Rendement eranzekréien. A wa mer Gelder wëllen dohinner ginn a mer wëllen ënnert de Maart goen, deen d'Banken ofréieren, da gi mer praktesch déi Suen zënslous aus an dat ass natierlech och net am Sënn vun enger seriöser Gestiou vun de Pensiounsgelder.

Mir wëssen awer, datt de Maart sech selwer regléiert an datt haut praktesch d'Entreprises net méi op d'Pensiounskeesen zrëckgräifen, well eben d'Konditiounen, déi se bei der SNCI gebuede kréien, esou avantagéis sinn, datt d'Pensiounskeesen net méi kënnen drënner goen, an datselwecht fanne mer beim Logement. Och do sinn haut iwwert déi normal Banken an iwwert d'staatlech Subventiounen bei der Uschafung vun engem Logement d'Konditiounen esou avantagéis, datt d'Nofro net méi esou grouss bei de Pensiounskeesen ass.

Dat wëllt awer net heeschen, datt een de System sollt ofschafen, mä et arrangéiert eis alleguer, wann déi Suen net méi bei de Pensiounskeese geléint ginn, mä datt mer dat Geld hunn, fir dat dann zu besseren Tauxe kënnen ze plazéieren.

Et kann een och d'Fro stellen, firwat datt mer zum Beispill bei den Aarbechter net och d'Méiglechkeet hu

wéi bei de Privatbeamten, fir Prêten ze kréie wat de Logement ubelaangt.

Här President, d'Finanzsituatioun vun eise Pensiounskeesen ass natierlech extrem gutt hei zu Lëtzebuerg. Mir hunn, wéi gesot, dräi Joer Reserve mat iwwer 200 Milliarde Frangen, wann ech gutt informéiert sinn, Et gëtt geschat, datt mer den 31. Dezember 2003 5.670.000.000 Euro als Reserven an de Pensiounskeesen hunn. Dat sinn net grad dräi Joer wou mer kënnen Reserven zrëckleeën oder leien hunn. Dat heescht an anere Wieder, wa kee méi géif Sue bezuelen an eng Pensiounskeese, könnte mer nach dräi Joer Pensiounen ausbezuelen.

Et ass de Mëtteg hei scho gesot ginn, an eisen Nopeschlänner schwätzen se net vu Joren, do schwätzen se net vu Méint, do schwätzen se emol net méi vu Wochen, mä si schwätzen nach vun Deeg. Dat heescht, déi Cotisatiounen, déi haut erakommen, ginn och haut schonn erëm quasi eraus fir d'Pensiounen ze bezuelen.

Mir hunn also eng ganz gutt Finanzsituatioun an eise Pensiounskeesen am Privatsecteur, an et ass gutt, datt mer déi hunn. Déi huet eis et erlaabt engersäits de Pensiounssystem an de leschte Joren ze verbessern, mä all déi Verbesserungen, déi mer net nëmmen um Rentendéisch gemaach hunn, mä déi mer vun 1988 u konsequent duerchgezunn hunn, hunn awer trotz allem net dozou gefouert, datt d'Reserven erofgaange sinn, mä si si permanent an d'Luucht gaangen, mat engem absolute Rekord vu 5.670.000.000 Euro, oder an ale Lëtzebuurger Frang sinn dat 230 Milliarde Reserven, déi d'Pensiounskeesen aus dem beitragspflichtige Regime ze bezuelen hunn.

D'Plus-waluen, déi mer gemaach hunn an eise Pensiounssystemer, sinn enorm an d'Luucht gaangen an deene leschte Joren. Wann een emol 30 Joer zrëckkucke geet op 1970 - dat si Chifferen, déi aus dem Rapport annuel vun der Sécurité sociale kommen -, do hate mer en Excédent vun 22,5 Milliounen Euro, also eng Milliard Frang. Zéng Joer méi spéit haten déi Plus-walü sech verduebelt, mir sinn op 50 Milliounen Euro komm. 1990 hate mir schonn 211 Milliounen Euro Plus-valueën, also eppes iwwer 8 Milliarde Frang. Den déckste Chiffer hu mir am Fong am Joer 2001 erreecht, wou mir 620 Milliounen Euro Plus-waluen haten, also ronn 24 bis 25 Milliarden aler Frang an engem Joer Iwwerschoss, an d'lescht Joer 2003 komme mir op 495. Also och d'lescht Joer si praktesch 20 Milliarden aler Frang Plus-waluen am Pensiounswiese gemaach ginn.

Dat sinn enorm Zifferen, a well dat eben esou grouss Zifferen gi sinn, fir eben elo zesumme bal op 6 Milliarden Euro ze kommen, mussen mir selbstverständlech och éimdenken an eben déi Sue Gewënn bréngen der uleeën wéi dat bis elo an der Vergaangenheet de Fall war.

An et beweist och - déi Plus-waluen -, dass déi Iwwerleeungen, déi virun enger Rei vu Jore gemaach gi sinn, dass een d'Sue misst à court terme uleeën, fir eben ëmmer genuch Liquiditéiten ze hunn, fir kënnen d'Pensiounen ausbezuelen, dass déi Iwwerleeungen haut net méi richtig sinn, well mir eben déi enorm Plus-waluen hunn, sou dass mer am Fong mat deene Suen, déi mir an deem Joer erakréien, eben ëmmer kënnen alles bezuelen, an dann nach esou vill Rescht hunn.

Dass ee muss e Fonds de caisse hunn, well déi Sue jo net ëmmer op den Datum erakommen, ass duerchaus normal, mä et ass net méi normal, dass ee Suen à court terme uleët, wou ee weess, dass ee laangfristeg esou grouss Zommen zur Verfügung huet. Och d'Etüden, déi mir gemaach hunn, bewiese jo, dass an deenen

nächste Joren d'Reserven ëmmer nach weider wäerte klammen, sou dass een also net méi brauch à court terme unzeleeën.

Ech wëll och soen, déi Leit, wéi mir hei d'Gesetz gestëmmt hunn iwwert de Rentendéisch, déi dann am Fong vun enger Rentemauer geschwat hunn a Gott weess net wat och nach alles ëmmer, déi hu sech am Fong eng platt Nues geholl, well trotz dem Rentendéisch sinn d'Reserve weider ugeklommen, an trotz dem Rentendéisch maache mir 2003 Plus-waluen um Exercice vu ronn 20 Milliarden aler Frang oder 500 Milliounen Euro.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et muss een awer hei festhalen, dat Gesetz hei ass e gutt Gesetz, mä dass eis Regierung trotzdeem laang gebraucht huet, fir zu deem Gesetz ze kommen. Ech mengen, 1999 huet de Wirtschafts- a Sozialrot scho gesot, Dir musst et maachen. Ech wëll elo net drop zrëckkommen, dass mir schonn 1994 an eise Wahlprogramm et stoen haten, mä d'Regierung huet et dann 1999 an hire Regierungsprogramm opgeholl, a se huet am Fong elo awer fénnef Joer gebraucht, fir dat Gesetz hei duerch den Instanzewee ze kréien.

Et muss ee wëssen, dass, wann een d'Etüd vu Pricewaterhouse liest, dass déi am Fong soen, dass een, jee no wat fir engem Szenario, awer kann domat rechnen, dass een 2% méi Rendement kritt vun deene Gelder, déi ee placéiert, an et kuckt een dann déi enorm Chifferen, da stellt een awer fest, wéi vill Gelder de Pensiounskeesen do-uerjer verluer gaange sinn: et kann ee soen, zwou, dräi Milliarden aler Frang d'Joer, wou mir dat Gesetz hei ëmmer méi spéit gemaach hunn.

Dat Geld ass natierlech de Pensiounskeese verluer gaangen, mä et ass sécherlech de Banken net verluer gaangen. Dat heescht also, déi al Situatioun huet also d'Banke sécherlech gutt arrangéiert, well si wuel de Rendement laut de Kritäre vu Placementer à court terme bezuelt hunn, mä si haten d'Gelder jo awer u sech praktesch integral do stoen. An och de Stat huet do-uerch verdéngt. Well d'Banke besser Geschäfte gemaach hunn, hu se méi Steiere bezuelt. Sou hunn net nëmmen d'Banken e Geschäft drunner gemaach, mä och de Stat huet hannerëm och nach een Deel vum Kuch iwwert de Wee vun de Steieren erëm zrëckkritt.

Et muss een also awer dat festhalen, wéi vill Gelder de Pensiounskeesen iwwer all déi Joren, wou mir dat schleefe gelooss hunn, ier mir dat Gesetz hei gemaach hunn, verluer gaange sinn.

Et geet natierlech net duer, dass mir déi Gelder, déi mir hunn, Gewënn bréngend uleeën, esou gutt wéi méiglech, mä et muss een och kucken, dass déi Gelder, déi een huet, dass een déi net zweckentfremdet ausgëtt. An ech kommen dorop, wat virdrun hei ugeschnidde ginn ass. De Kolleeg Marcel Glesener huet et gesot, et ass de Renteklau, deen 1983 deemools vun eise sozialistesche Kolleegen héichgespillt ginn ass. Dat waren déi 27 Milliarde Frang deemools Scholdschäiner, déi beglach gi sinn, wou de Stat awer do op där anerer Säit seng Partizipatioun un der Cotisatioun erhéicht huet op 8%. Dat war deemools richtig. Deemools hunn d'Sozialisten dat als e Renteklau bezeechent.

(M. Jean Spautz reprend la Présidence)

Haut soe mir, dass d'lescht Joer mat dem Budgetgesetz hei och e Renteklau gemaach ginn ass, wéi des Regierung higaangen ass, a si huet fir d'Sanéierung vun de Krankekeese quasi 5 Milliarden aus de Pensiounskeese geholl, fir d'Kran-

keeseen ze sanéieren. An domadder huet se méi Suen aus de Pensiounskeesen erausgeholl wéi den Defizit bei de Krankekeese fir dat Joer war. Se huet also scho Sue mat erausgeholl, fir den Defizit vun deem Joer duerno mat ze decken.

Dat huet och dozou gefouert, dass déi Moosnamen, déi hätten am Krankekeesewiese misse geholl ginn, fir dass déi Krankeeseen eng Gestiou op d'Joer am Equiliber hätte kënnen duerstellen, jo alleguerten elo net geholl ginn, well mir einfach konnten e Grëff an d'Pensiounskeese maachen. Elo hu mir eben déi Suen do an elo loosse mir dat dann erëm zwee Joer esou lafen, an no zwee Joer wäerte mir dann erëm gären e Grëff an d'Pensiounskeese maachen. Dat ass e Renteklau. D'Pensiounskeesen, déi Cotisatiounen vun de Leit, sinn do fir d'Pensiounen ze bezuelen an déi sinn net do, fir d'Krankeeseen ze sanéieren, wéi dat de Fall war.

Ech mengen, mir hunn dat ganz kloer gesot, an eis sozialistesche Kolleegen hu mat hirer ganzer Rëtsch vu Spëtzekandidat mat deem Renteklau vum leschte Joer trotzdeem hir Problemer gehat, Madame Err, well sou huet wou Beispill de John Castegnaro, deen e Spëtzekandidat ass, et zum Beispill ganz gutt fonnt, dass dee Renteklau do gemaach gëtt. Den Här Mars Di Bartolomeo huet gesot, et wär en Trick, dee kéint een eng Kéier maachen, an den offizielle Spëtzekandidat, den Här Asselborn, dee war dogéint, dass et soll gemaach ginn.

Also, d'Sozialisten haten an all deene Kategorien een dobäi: Een, deen et gutt fonnt huet, een, dee gesot huet, et ass en eemolegen Trick, an een, dee gesot huet, ech sinn dogéint. Dat ass eng richtig Vollekspartei domadder ginn. Se hunn also iwwerall een dobäi. Op all Wahlversammlung an deenen nächsten zwee Méint brauchen d'Leit nëmme just ze soen, ob se dofir oder dogéint sinn oder keng Meinung hunn, an da schécken d'Sozialisten de Leit dee richtige Spëtzekandidat dohinner, deen hinnen dat seet, wat se gäre géifen héieren.

Op jidde Fall hale mir fest, ob et deemools eng sozialistesche Regierung oder ob et haut eng CSV-DP-Regierung ass, et ass zweemol e Renteklau gemaach ginn, an déi Leidtragend sinn eben déi, déi an de Pensiounen an enger Rei vu Jore vläicht müssen negativ Moosnamen iwwer sech ergoe loossen, well déi Suen iergendwann dach eng Kéier feelen.

Genau datselwecht ass wéi elo d'Arcelor erëm an Aarbechtsplazoffbau ka maachen, wou 1.000 Leit ofgebaut ginn, wou erëm versicht gëtt, dat iwwert d'Pensiounskeesen ofzewéckelen, wou am Fong de Fonds pour l'emploi dat misst bezuelen. Also hei ginn och Gelder vun Assurée geholl, fir engem multinationale Konzern ze hëllefen Aarbechtsplazen ofzebauen, amplaz, wa mir als Land oder als Regierung der Meinung wären, dass déi Plaze missten ofgebaut ginn, da missten se ebe finanziell begleet ginn, dann ass et och hei net erëm un de Pensiounskeesen, fir dat ze finanzéieren, mä dann hätt dat och missen iwwert de Statsbudget gemaach ginn.

An eise Statsminister, deen am Fong jo déi Rentemauer do entdeckt hat virun e puer Joer, wéi et deemools geheescht huet, d'Pensiounen aus dem Privatsecteur ze erhéien, déi kleng Pensiounen, fir dass déi eppes sollte bäikréien, do huet en iwwerall op eemol eng Rentemauer gesinn, wou mir frontal sollen dowidder rennen. Mä wéi seng Statskeese méi eidel gi sinn, wou en op eemol keng Sue méi a sengem eegenen Déppen hat, do hat e keng Rentemauer, do hat en awer kee Problem fir all gudden Dag e Grëff an d'Rentekeesen ze maachen.

Sou, wéi gesot, huet en d'Krankeeseen doriwwer sanéiert. E wëllt elo d'ARBED doriwwer sanéieren. Op där anerer Säit schwieft et him nach ëmmer vir, dass d'Mamrent misst iwwert d'Pensiounskeese finanzéiert ginn. Also, den Här Jean-Claude Juncker huet kee Problem, wa seng Këscht eidel ass, dann de Grëff an d'Pensiounskeesen ze maachen. Wann et awer ass, fir d'Renten am Privatsecteur opzemaachen, dann huet e permanent gesinn, dass do eng Rentemauer géif op eis zoukommen.

En anere Punkt, deen een hei net muss vergiessen, dat sinn d'Beiträg, déi geschëlt sinn an déi net abezuelt gi sinn. Ech hu virun zwee Joer hei an der Chamber eng Interpellatioun gemaach iwwert d'Failliten. Deemools hu mir festgestallt, dass an de Joren 1992 bis 2002 bal 3 Milliarde Cotisatiounen net un d'Sécurité sociale iwwerwise gi sinn am Kader vu Failliten. Dat sinn awer Suen, déi geschëlt waren, a wou zumindest d'Halschent dovunner jo och vun den Assuréen hire Gehälter ofgehele ginn ass.

Also, ech mengen, et war deemools den Henri Grethen als Wirtschaftsminister, deen am Fong ganz zrëckhalend war, fir eppes dorunner ze änneren, dass mir net méi sollen esou vill Failliten hei am Land kréien, an elo geet nees d'Legislaturperiod un d'Enn, a mir stelle jo fest, dass op deem Niveau absolut guer nâischt geschitt ass vun eise Wirtschaftsminister. Et hat een einfach esou d'Gefill deemools an der Debatt, wéi wann dat hie géif arrangéieren, datt esou vill Failliten hei géifen am Land kommen. Hien huet op jidde Fall deemools keng Bereitschaft gewisen, fir eppes dergéint ze ënnerhuelen, an hien huet och bis haut nâischt dergéint ënnerholl. Mä hien huet domadden och nâischt géint dee Bedruch ënnerholl, deen do gemaach gëtt iwwert de Wee vu Faillité vis-à-vis vun der Sécurité sociale, an dee Bedruch leeft also riicht virun.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et wier sécherlech nach villes ze soen. Euer wollt awer vun eiser Säit aus déi puer Iwwerleeungen hei mat erabrëngen, datt et net duergeet, datt mer déi Gelder, déi mer hunn, gutt placéieren. Mä et geet och drëm, datt déi Suen, déi do sinn, net zweckentfremdet agesat ginn an datt déi Suen, déi de Pensiounskeese geschëlt ginn, och müssen erakommen.

Dat gesot, soen ech lech merci a bréngen nach eng Kéier d'Zoustëmmung vun eiser Fraktioun.

M. le Président. - Als leschten Diskussiounsriedner ass den Här François Bausch agedroen. Den Här Bausch huet d'Wuert.

M. François Bausch (DÉI GRÉNG). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, och wa meng Fraktioun dese Projet wäert stëmmen, a mer och der Iwwerzeegung sinn, datt et Sënn mécht, fir déi Reserve vun de Pensiounskeesen am Privatsecteur besser unzeleeën, esou wëll ech awer profitéieren a menger Interventioun, nodeem de Rapporteur d'Technicitéit vum Gesetz relativ gutt erkläert huet, fir haaptsächlech eng Rei politesch Iwwerleeungen eranzebréngen, politesch Iwwerleeungen, déi gewässermoosse méi kritisches sinn an och e bësse vläicht gewëssen Illusiounen ewechhuelen, déi ech awer mengen ze verspiere bei eenzelne Leit par rapport zu där Operatioun, déi mer haut iwwert dat Gesetz hei wäerte virhuelen.

Mir wäerten dofir stëmmen, well, wéi de Jeannot Krecké zu Recht hei analyséiert huet, oder den Ennerscheid gemaach huet, et sech hei net ëm en Astig an d'Kapitaldeckungsverfahren handelt, mä et ass eigentlech just nëmmen e bessere Placement vu Gelder, dat am Kader vum Umlageverfahren gemaach gëtt. Ech mengen, de Jeannot Krecké huet menger Meinung no relativ gutt hei geschildert,

wat den Ënnerscheid ass zwëschent dem Kapitaldeckungsverfaren an dem Umlageverfahren, a firwat dat hei net dat eent ass an datt mer hei eigentlech beim Ale bleiwen. Dofir kann ech mer dat erspieren.

Mä ech wëll meng Interventioun awer ufänken, andeem ech eigentlech warne virun der Illusioun, déi wéi gesot menger Meenung awer e bëssen an de Käpp geeschtert, dat ass déi, datt duerch e bessere Placement vun de Reserve vum private Pensiounsregime, een esouzesoen e Meilestee géif maachen an enger definitiver Ofsecherung vun dem Finanzement vun der privater Rentenversicherung. Déi Illusioun do, déi heiandsdo verbreet gëtt, steet op ganz wackelege Feißen.

Dat ass mat honnertprozenteger Sécherheet net de Fall, an dat net nëmme wéinst dem Fait, datt souwiso he och schonn an den Texter an dem Exposé des motifs beschriwwen ass, datt de Rendement zwar natierlech verbessert gëtt, mä de Sprong, deem ee mécht mëttelfristeg an der Verbesserung vum Rendement - et ass zwar quasi eng Verdueblung -, mä datt dat awer och net dee grouss Sprong ass, mä och well ech der fester Iwwerzeugung sinn, datt um Niveau vun de Finanzmäert dat, wat am Joer 2000 passéiert ass, deem Zesummebroch, dee mer 2000 erlieft hunn op de Finanzmäert, eigentlech och eng Zäsur ass an deem, wat mer erlieft hunn an den 80er a virun allem an den 90er Joren, wou gemengt ginn ass, datt eigentlech quasi virtuell kéinten op de Finanzmäert relativ kuerzfristeg an esouguer mëttelfristeg enorm Benefisser gemaach gi relativ liicht-fankeg.

Ech mengen, datt déi Zäsur, déi 2000 geschitt ass, nach net um Enn ukomm ass, datt déi nach eng Rei Rebondissementer wäert erliewen an dat mer mat grousser Wahrscheinlechkeet, mëttelfristeg mindestens, d'Finanzmäert sécherlech nach wäerten hunn - ech hoffen et zumindest an ech sinn och sécher, datt der nach wäerten do sinn -, mä déi aneschtens wäerten ausgesi wéi dat haut de Fall ass, wou erëm méi Regulatioun wäert dra sinn. Well alles dat, wat een am Ament ka liesen, op internationalem Plang, och vu renommierte groussen Ekonomisten, ob dat aus den USA ass oder anere Länner, dat deit drop hin, datt d'Tendenz an déi Richtung geet.

Dofir, wéi gesot, och wann een dee Wee hei geet, dat ass sécherlech ee Schratt, deem ee ka maachen, mat alle Virsichtmoossnamen, déi och am Projet sécherlech dra sinn, da soll ee sech awer net der Illusioun higin, well dat, wat wéi gesot op de Finanzmäert sech wäert ofspillen an deenen nächste Méint, dat wäert net méi dat sinn, wat an den 90er Joren dra war. D'Rendement wäerten sech erëm do rééquilibréieren an iergendwann erëm eng Kéier awer och op dat Normaal apendele, wat mer ze erwaarden hunn, wat - loosse mer soen - mindestens minimal a Relatioun steet mat der reeller Economie. Dat ass deem ee Punkt.

En zweete Punkt, deem ech opwerfe wëll - obwuel sécherlech och keen hei dat behaupt huet, mä ech mengen, et ass awer vläicht wichtig, datt een dat hei och nach eng Kéier rappeliert -, wäert eigentlech hei och e bëssleche wéi en Damoklesschwert awer iwwert där ganzer Approche hei schwiwen, dat ass, datt mir awer nach ëmmer dovun ausginn, datt mer hei zu Lëtzebuerg quasi kontinuierlech pro Joer eng Plus-value de recettes bei de Pensiounskeese géinge généraleieren. Bis elo war et och nach ëmmer de Fall. Den Här Gibéryen huet elo grad nach zitëiert d'Joer 2003, wou effektiv erëm eng Kéier och eng substanzuell Plus-value erwirtschaft ginn ass an de Privatbeamtepensiounskeesen.

Mä ech wëll awer drop hiweisen, datt déi Plus-value de recettes, déi mer hunn, awer eigentlech ze verdanken ass gréisstendeels engem Fait, datt mer hei zu Lëtzebuerg trotz alle Krisenerscheinungen an trotz all deem, wat an Europa an an dem Rescht vun der Welt passéiert, nach ëmmer en Nettozouwuess un Aarbechtsplazen hunn. Mir hunn eng Situatioun hei am Land, déi ass nach ëmmer an där Hiiicht exceptionell par rapport, ech géing gäre soen, vum Rescht bal vun der Welt, wann een elo mol den asiatesche Raum ausklamert. Ech mengen, ech géif mol soen, par rapport zum Rescht vun der nördlecher industrialiséierter Welt.

Mir hunn och am Joer 2003 en Nettozouwuess vun iwwer 5.000 Aarbechtsplaze gehat hei am Land. Dat heescht, mir hunn do eigentlech Reserve kritt, déi baséieren op deem Nettozouwuess vun Aarbechtsplazen, woubäi mer awer net däerfe vergiessen, datt all déi vill Aarbechtsplazen, déi mer schaffen, iergendwann och eng Kéier Pensiounsuspréich wäerte généraleieren, déi zwar haut nach net onbedéngt do sinn...

(Interruptions)

Si cotiséieren, richteg. Dat ass richtig. Mä par rapport zu deem, wat haut ass, duerch déi schnell Steigerung vum Nettovolumé vum Aarbechtsmaart, hu mer natierlech exceptionnel Plus-valuen, déi mir all Joers schaffen an de Privatbeamtepensiounskeesen. Mä wie seet eis dann, datt dat éiweg esou weidergeet? Dofir, wann esou vill diskutéiert gëtt, dat wär quasi eng Selbstverständlechkeet, do soe mir als Gréng ganz kloer, datt mer der Iwwerzeugung sinn, datt dat net onbedéngt eng Selbstverständlechkeet ass.

Elong de Fait vun dem schlëmmen Abroch, dee mer erlieft hu bei eise Wirtschaftswuesstum tëscht 2000 an 2001, an dee sech duerno fortgesat huet déi Joren duerno - dee jo iwwergens och scho Konsequenzen hat op d'Schafung vun neien Aarbechtsplazen, well, och wa mer nach ëmmer do am Plus sinn, ass et zrëckgaangen -, dee beleet, datt doudsécher och do erëm eng Kéier eng Rei Korrektur kennen antrieden.

Dofir, bei allem Respekt iwwert dat, wat mer hei diskutéieren, ech mengen, datt mer net wäerten derlaanscht kommen och ze diskutéieren iwwert déi gesamt finanziell Ofsecherung vun eise Pensiounskeesen, an dat esou gutt déi öffentlech wéi déi privat fir d'Zukunft, an onofhängeg och dovunner, géing ech souguer bal behaupten, wéi eis Economie sech elo wäert entwëckelen, well menger Meenung no sécherlech esou séier net méi dat wäert de Fall sinn, datt mer erëm a Paragé komme wéi tëschent 1996 an 2000, wat absolut exceptionnel Jore waren.

Wann ech d'Wahlprogrammer liese vun de Parteien alleguerten, da sinn déi jo och alleguerte méi bescheide ginn. D'Sozialiste soen, mir striewen 2,5% Wuesstum un an der Moyenne. Anerer soen tëschent zwee an dräi. Also, ech mengen d'Parteien ähnele sech do. Dat heescht, jiddferen ass do souwiso erëm méi realistesch ginn an dat beleet eigentlech och déi Geforen, déi sech awer hannert dem Finanzement generell vun eise Pensiounskeese verstoppen.

Well, mir dierfe jo och eppes aneschtens net vergiessen: De Fait, dass eis Pensiounskeesen esou gutt do stinn, an dat ass jo scho bei Einzelner zum Deel hei mol ugeklongen, dat ass, datt effektiv een Drëttel vun de Recetté vun de Pensiounskeesen hei am Land fiscaliséiert sinn. Dat heescht, déi 8%, déi de Stat d'office bäileet, déi gi vun de Steiergelder geholl. Wann ech natierlech kucken, wéi d'Recetté si beim Stat am Moment, da stellen ech fest, datt d'Recetten da stellen ech fest, datt d'Recetten an deene leschten zwee bis dräi Joer zolidd agebrach sinn. Wann de Wuesstum an deene Paragé bleift,

wou mer ons alleguerte virstellen, datt e warscheinlech an deenen nächste Jore wäert bleiwen, da kënnen mer dovunner ausgoen, datt um Niveau vun de Statsfinanzen et och net méi esou ëmmer eng direkt Evidenz wäert kënnen sinn, datt d'office gesot gëtt: Voilà, een Drëttel vun de Recetté vun de Pensiounskeesen ass d'office fiscaliséiert.

Dofir, déi Fro vun der laangfristeger finanzieller Ofsecherung, déi muss sech stellen, och aus verschiddenaartege Grënn. Si muss sech stellen, wéinst der allgemenger Entwëcklung vun eiser Economie an de Statsfinanzen insgesamt. Si muss sech awer och stellen, wéinst deem Déséquilibre, dee mer an der Zwëschenzäit hunn an eiser Gesellschaft iwwerall an Europa, wou mer aarbechtsintensiv Betriber, dat heescht Betriber, déi nach vill Leit beschäftegen, quasi pénaliséiere par rapport zu Betriber, déi Aarbechtsplazen ewechrationaliséieren.

Dee Rationaliséierungswahn, dee mer de Moment iwwerall an Europa erliewen, dee kënn jo net nëmme wéinst den héije reelle Lounkäschten, mä dee kënn och wéinst de Lounniewekäschten, a well an der Contrepartie och nach d'Energie zum Beispill esou bëlleg ass par rapport zum Facteur Aarbecht. Dofir musse mer ons déi Froen och eng Kéier stelle wéi mer e Réajustement kréien an der Berechnung vun de Cotisatiounen an de Recetté vun de Pensiounskeesen, am Privatsektor esou gutt wéi am öffentlichen Sektor.

Ech wëll drop hiweisen, datt mer dofir awer virun dräi Joer, wéi d'Situatioun um Stat finanziell besser war, eiser Meenung no als Gréng, eng Chance verpasst hu wéi mer d'Steierreform oder déi Steuerreduktioun gemaach hunn, fir net eng ekologesch Steuerreform ze maachen, wou een e ganze Koup Aspekter, déi ech hei ugeschnidden hunn, hält kënnen mat abauen.

Den Här Krecké huet och den Aspekt ugeschnidden, deem ech eigentlech lancéiert hat iwwer meng Proposition de loi vun dem Beschafe vu Gelder fir ekologesch oder sozial Projeten. Och hei ass et effektiv e bësse bedauerlech, an do huelen ech mech mat menger eegener Nues, datt mer net alleguerten zesummen an der Kommissioun méi gekuckt hunn, wéi ee bei där Kompartimentéierung, déi mer virgesinn hunn, vläicht direkt hält méi eppes Konkretes kennen abaue fir deem dote Beräich. Mä ech mengen, et ass net ze spët. Et soll ee sech dat a Rou nach eng Kéier ukucke fir d'Zukunft a versichen eventuell eng Kéier do nozebesseren.

Ech wëll dann nach kuerz agoen op dee Bréif, dee schonn ugeschwat ginn ass vun der UEL, deem déi 15% Fonds de roulement betrëfft. Et ass esou, datt ech et och e bësse schued fannen, datt mer dee Bréif, dee jo awer ëmmerhin de 5. Abrëll un de President a Rapporteur vun der Kommissioun geschéckt ginn ass, eréischt haut kritt hunn. Tëscht dem 5. Abrëll an haut sinn zwou Wochen dertëscht an et wier vläicht awer net schlecht gewiescht, wa mer iwwert dee Bréif eng Kéier an der Kommissioun diskutéiert hätten oder vläicht esouguer d'UEL zesumme mat de Gewerkschaften nach eng Kéier geruff hätten an d'Kommissioun, fir iwwert dee Punkt ze diskutéieren.

Bon, et ass elo wéi et ass. Mir sollen de Projet elo haut esou stëmmen. Ech géing et awer gutt fannen, wa mer deem Exercice als Commission de la Sécurité sociale eng Kéier vläicht kënnten nohuelen. Dat heescht, datt een eng Kéier après coup - elo an deenen nächste Wochen ass et vläicht e

bëssen enk - da spëitstens no de Wahlen an der Sécurité-sociale-Kommissioun iwwert dee Problem géif diskutéieren.

Et ass och hei vill spékuléiert gi wéi et dozou komm ass, datt dat esou an net esou ausgesinn huet. Ech mengen net, datt hei onbedéngt e politesche Wëllen hannendru gestach huet, datt dat esou gehandhabt ginn ass wéi et elo schlussendlech am Text steet. Ech mengen éischer, datt aner Ursaachen derhannert sinn, firwat datt et esou dozou komm ass. Deelweis Ursaache sinn d'Iwwerbelaaschtung vun esougutt dem Parlament wéi dem Conseil d'État.

Wann een dat mécht wat mer de Moment awer erëm eng Kéier maachen, nämlech ze vill séier bäléiert Projeten duerchzezéien um Enn vun der Legislaturperiod, ech mengen net, datt dat ëmmer déi géeeengst a beschte Form ass fir gutt legislativ Aarbecht ze maachen. Mä bon, ech huele mech och do mat menger eegener Nues. Et hält mer selwer kënnen opfalen, an dofir wëll ech och kengem aneren dowéinst e Virwurf maachen.

Ofschléissend, Här President, wëll ech awer nach ee Punkt opwerfen, deem net direkt eppes mam Projet ze dinn huet, mä deem oft vergiess gëtt an der Diskussioun, deem awer indirekt domadder ze dinn huet.

Mir hunn de Moment ee Secteur, dee weder eng Pensiounskeese a scho guer net ze schwätze vu Pensiounsfongen oder Reserven huet, an dat ass d'Fonction publique. Ech muss lech ganz éierlech soen, mir fänkt et esou lues un Angscht ze gi wat eng Kéier an Zukunft op dee Secteur wäert zoukommen, wa mer net endlech och do, wa mer dann eng Kéier dozou kommen déi véier Keesen ze fusionéieren, dann och fir déi eppes mat dran ze maachen.

(Interruptions diverses)

Här Gibéryen, dat gefällt lech elo vläicht net esou.

(Interruption)

Et geet och net dorëms. Et geet hei drëm drop hinzeweisen, datt zënter der Reform vun de Pensiounssystemer am öffentlichen Sektor, dat heescht zënter 1999, pro Joer Milliounen a Millioun Cotisatiounen vun de Beamte selwer an de Statsbudget fléissen an datt d'Part patronale, dat heescht déi 8% vum Stat, iergendwéi virtuell am Statsbudget ass, esou datt keen eigentlech weess an der Öffentlechkeet wat de Moment de reelle Stand ass vun de Pensiounskeese vum öffentlichen Sektor.

Dat soen ech elo net, well ech déi wëll brandmarken, mä well et mer wierklech Angscht ass a well ech mer Suege maachen driwwer, well ech et gesi kommen, datt wann d'Statsfinanze weider esou schlecht si wéi se sech de Moment ofzezeichnen, oder riskéiere méi schlecht ze ginn an deenen nächste Joren, da wäert de Risiko grouss sinn, datt mat de Pensiounscotisatiounen vun de Leit aus dem öffentlichen Sektor d'Autobunne finanziert ginn oder ech weess net wat nach alles, mä op alle Fall déi Suen iergendwann vläicht eng Kéier net méi disponibel si fir d'Pensiounen auszebeziele fir d'Leit aus dem öffentlichen Sektor.

Dofir mengen ech, datt an der nächster Legislaturperiod, egal wéi déi nächst Regierung ausgesäit, déi gutt berode wier och déi dote Saach eng Kéier am Fong ze diskutéieren a sech d'Fro ze stellen, wéi se eng Lösung fënn fir dee Problem, well ansonsten, wann dat do schleefe gelooss gëtt, riskéieren déi öffentlech Beamten alleguerten eng Kéier relativ domm aus der Wäsch ze kucken, jee no deem wéi d'Entwëcklung ass an deenen nächsten 20 Joer.

Här President, dat war et wat ech vun eiser Fraktioun aus wollt soen. Mir wäerten dese Projet selbstverständlich stëmmen.

■ M. le Président.- De leschte Riedner ass den Här Serge Urbany. Den Här Urbany huet d'Wuert.

■ M. Serge Urbany (*déi Lénk*).- Här President, den Här Gibéryen huet elo virdrun hei vill geschwat vum Renteklau. De Renteklau war jo am Fong geholl de Grëff vum Stat an d'Pensiounskeesen. Em wat et sech hei handelt, dat ass de Grëff vun der Finanzplaz an d'Pensiounskeesen. Ech wëll net soen, et ass souwiso bekannt, fir wat fir ee Grëff ech eventuell am meeschte Sympathien hunn. Op jidde Fall net fir deem hei, an ech mengen och, dass et falsch wier, fir och nach d'Fonge vun den öffentlichen Beamten deeselwechte Wee goen ze loosse.

(Interruptions diverses)

Mä déi Fonge sinn zum Deel de Budget.

(Interruptions diverses)

Jo voilà, an et bleiwen ëmmer manner Mëttel do. Dat heite Gesetz ass menger Meenung no, no der Steuerreform vum Joer 2001-2002, déi gréisste wirtschaftlech a sozial Feelentscheidung, déi ënnert dëser Regierung geschitt. Hei kritt d'Finanzplaz an hei kritt d'Bourse Wäerter zougespillt a Milliardenhéicht an ech schwätze vun Euroen, net vun ale Lëtzeburger Frangen, Wäerter, déi eigentlech do si fir d'Pensiounen ze garantéieren a paradoxerweis mam Argument vun der Garantéierung vun de Pensiounen kréie se dat zougespillt.

Hei gëtt am Fong geholl d'Pensiounsversicherung an e Pensiounsfong ëmgewandelt, deem eng Reserv vum 200 Milliarden ale Frangen, 23% ëmmerhi vum PIB, no enger reng finanzieller Logik soll verwäerten, andeem en se zu 40% an Aktien an Obligatiounen soll ëmwandelen, déi op der Finanzplaz an op der Bourse gehandelt ginn.

Et kann een nach à la limite verstoen, dass an Zäite vu Boom vun de Bourssen eng bestëmmten Euphorie opkomm ass, fir ze soen, kommt mir placéieren déi Suen an Titren, amplatz dass mer se op d'Bank ginn, da kréie mer en zweestellige Rendement.

Mä ech froe mech, wou een haut nach nom Zesummebroch vun de Bourssecoursen, nom Platze vun der spekulativer Bloss, net nëmmen an Amerika, mä och an Europa, an no deene vill méi klenge Rendementen haut vun den Aktien, generell sech op esou e Mechanismus kann aloossen.

Ech ka mer dat nëmme mat engem Motiv erklären. Dat ass dee vum Drock vun de Finanzkreesser, déi de Volume vun de finanziellen Einlagen op der Plaz Lëtzebuerg wëlle vergréisseren. Dat gëtt frëscht Geld, wat an d'Economie gepompelt gëtt, awer op déi Aart a Weis, wéi déi Zort Wirtschaft funktioniéiert.

Mir wësse jo alleguer, dass d'Gestionnaire vun deene Fongen iwwerall do dränge wou se Suen investéieren op héich Rendementen, an zwar op Rendementen, déi iwwert dem wirtschaftlechen Duerchschnitt leien. Wann awer de Rendement iwwerduerchschnittlech ass an deene Fongen, dann ass dat meeschtens geschitt duerch Restrukturierungen, duerch Delokalisatiounen, duerch méi laang oder méi flexibel Aarbechtszäiten, duerch Drock op d'Léin an op d'Aarbechtsbedéngungen.

Fir nëmmen ee Beispill ze gi wat ganz aktuell ass, dat ass dat vun der Arcelor. Wann de Wäert vun den Arcelor-Aktie wiisst, dann ass dat well hir Kotéierung op der Bourse doduerch steigt, dass d'Arcelor Aarbechtsplazen ofbaut. Et ass e bekannte Phenomeen, dass den Ofbau vun Aarbechtsplazen de Wäert vun den Aktie steige léisst.

Dat féiert zu deem perversen Effet, dass Rentner oder zukünfteg Rent-

ner sech erfreeën iwwer eng héijer Reserv, déi se hu fir hir Renten ze finanzéieren an dass dat geschitt op Käschte vun den Aarbechtsplazen, déi se de Moment hunn.

Et kann och esou sinn, dass de Wäert iwwerhaupt vun den Aktien fällt, nach ëmmer méi verfält, besonnesch da wann et zu engem Börsekrach kënnt.

An hire Prospektiounen ginn déi konsultéiert Experten eventuell och vun negative Resultater aus vum Placement vun deene Fongen, Aktien an Obligatiounen, jee nodeem wéi dat wirtschaftlecht Ëmfeld an Zukunft sech wäert gestalten an et ass och dofir, dass d'Berufskummere fir hiren Deel eng Garantie vum Stat verlaangen, deen da soll agräifen, an et ass och kloer, dass se dat verlaangen, well si jo d'Hauptinteressenten dorunner sinn, well déi Verantwortlech un där Situatioun sinn da laang mat de Suen iwwer all Bierger.

Ech hunn am Exposé des motifs vum Projet de loi eng interessant Tabell fonnt iwwert de Rendement vun der Reserv an der Vergaangenheet, an zwar sinn do gekuckt ginn d'Joren 1985, 1995 an 2001. Iwwregens gesinn ech do, dass schonn an Titren investéiert ginn ass an zwar sinn 1985 120 Milliounen investéiert ginn dran, an 2001 475 Milliounen, an de Rendement vun deenen Titren ass gefall an därselwechter Zäit vun 1985 un, wou en aus 8,5% bestanen huet, op 4,6% am Joer 2001. Während därselwechter Zäit...

(Interruption)

Do kommen ech elo dozou.

Während därselwechter Zäit ass de Rendement vun de Placements à terme gefall vu 7,8% op 4,5% - dat heescht, op e Wäert, deen ongeféier deeselwechten ass. Dat heescht, virun zwee Joer hunn Aktien och net méi erabruecht wéi Placementer op der Bank.

An et ass jo och esou, dass an der ganzer Geschicht vun der Entwécklung vun der Ekonomie Aktien iwwer länger Zäit duerch schnëttlech net iwwert dem Wirtschaftswuesstum leien. A wa se daitlech iwwert dem Wirtschaftswuesstum leien, wéi zum Beispill am Joer 1929, da kënnt et zu engem Börsekrach.

Et muss een also am Fong geholl, wann een d'Intérête vun de Rentner längerfristeg ofséchere wëllt, fäerten, dass d'Bourse unzitt, dass déi ganz Spekulation erëm ufänkt, dass d'Blos ëmmer méi grouss gëtt, ee Moment platze wäert an domadder och d'Reserve vun de Renten a Fro stellt.

Déi ganz Lëtzebuerger Politik - an dat ass e Paradox menger Meinung no - setzt awer op eng Entwécklung vun der Bankeplaz an Zukunft. Ech gesinn doranner e ganz grouse Paradox, an ech gesinn doranner, dass mer hei d'Pensiounskeese bannen un d'Schicksal vun der Bankeplaz - dat heescht, mir verstärken och nach deen ekonomesche Monolithismus, dee souwiso an eise Land am Intérêt vun der Bankeplaz besteet. An dat ass keng gesond Politik. An ech kann där och net hei zoustëmmen.

(Interruption)

Dat Gesetz, Här Mehlen...

(Interruption)

Här Mehlen, Dir kënnt jo herno nach Äre Wieler erklären, firwat Dir hei systematesch fir Privatiséierung sidd. Den ADR ass jo déi grouss Privatiséierungspartei hei am Land, dat hu mir haut jo erëm eng Kéier gemierkt.

■ M. Robert Mehlen (ADR).- Wouhinner Äre System gefouert huet, dat hu mer jo zu Moskau gesinn.

■ M. Serge Urbany (déi Lénk).- Jo, well dat de Contraire war vun deene Wäerter, fir déi een eigentlech muss anrieden.

(Interruption)

Absolut! Absolut! Do ass eng ganz grouss Nuance. An Dir sidd frou, dass Dir dat Beispill hutt.

(Interruptions diverses)

■ M. Aly Jaerling (ADR).- Dofir pilgert Dir dach all Joers eng Kéier a China, well do nach eng déck Mauer steet.

■ M. Serge Urbany (déi Lénk).- Also, ech mengen, Dir hutt déi aktuell politesch Entwécklungen och wierklech net matkritt, Här Jaerling, oder Dir wëllt hei bewosst alles verdréinen.

(Interruptions diverses)

Här President, ech wëll elo hei weiderfuere, well...

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

...nodeem den ADR de Rentner hei d'Reserve klaut, wëll e mir och nach d'Riedezäit hei klauen.

(Interruption et hilarité)

Dat Gesetz hei, Här President, huet och nach eng Partie vun anere Konsequenzen. Éischtens, de Finanzement vun der Statsschold iwwert d'Reserv vun der Sécurité sociale gëtt elo definitiv fir d'Zukunft ausgeschloss. Dat verstärkt och den Drock vum europäesche Stabilitéitsplang op d'Statsfinanzen. An am Fong geholl ass och aus där Siicht gekuckt déi Operatioun hei en Deel vun enger Mainmise vun enger Schicht vun interesséierte Finanzkreesser op d'öffentlech Finanzen an op de Sozialstat.

Zweetens, de Placement vun der Reserv vun der Sécurité sociale gëtt hei d'Regel. Dat muss ee ganz kloer gesinn, wann ee kuckt, wéi dat Gesetz opgebaut ass. An all aner Gesichtspunkter, zum Beispill d'Gesichtspunkter am Intérêt vun der nationaler Ekonomie oder d'sozial Gesichtspunkter wéi bei de Préten am Intérêt vum Logement, ginn d'Ausnahm.

Kuerzfristeg Placementer op Konte ginn och zur Ausnahm. Awer all Begrenzung ginn opgehuewen, wat déi mëttelfristeg an déi laangfristeg Placementer ugeet. Och d'Placementer an Immeublé sollen an Zukunft finanzielle Rentabilitéitskritären ennerworf ginn.

Drëttens, déi eenzeg Placementer, déi net dem Rendementsdruck hei ausgesat solle ginn, dat si Statspréten, also dat heescht Préten un de Stat, Préten un d'Gemengen, an industriell Betriber oder d'Préten u Privatleit, wéi zum Beispill déi hypothécaire Préten am Intérêt vum Logement, vun deenen hei geschwat ginn ass. Déi kënne weiderhin am Prinzip iwwert d'Keesen ausgefouert ginn. Se kënnen, awer si mussen dat net, wéi dat an der éischter Versioun vum Gesetz virgesi war.

Et wäert och an Zukunft keng Opdeelung gi vun de Prête méi no engem Drëttel fir den öffentleche Secteur, no engem Drëttel fir d'Betriber an no engem Drëttel fir d'Stéit. Alles ass an der Technik vun deem Gesetz hei drop ausgeluecht, fir d'Politik vun de Préten am Intérêt vun den öffentlechen Investissemter, vun der Industriepolitik oder vun der Logementspolitik méiglechst kleng ze halen, a souguer längerfristeg a Fro ze stellen.

Den Här Paul-Henri Meyers huet hei richteg gesot, hei gouf awer - bei deene Préten - déi real Ekonomie gefördert. Et goufen Aarbechtsplaze geschafen. Bei Investitionsfongen ass et leider esou, dass Aarbechtsplaze virun allem ofgeschafft ginn.

Et ass och kloer hei gesot ginn, dass d'Préten am Intérêt vum Wunnegsbau an Zukunft net méi normal wäerte sinn, dass se och politesch iergendwéi a Fro gestallt gi sinn. Dat huet och de Vertrieeder vun der Regierung an der Kommission daitlech gesot, dat géif vun der Politik an Zukunft ofhänken, ob d'Leit nach e Prêt kréie fir hiert

Haus ze finanzéieren iwwert d'Keess zum Beispill vun de Privatbeamten. Dat heescht, amplaz déi Préten auszedechnen och op d'Aarbechter, och op déi aner Keesen, gëtt dat hei wesentlech awer an Zukunft ageschränkt an a Fro gestallt.

Zur Struktur vum Fonds de compensation wëll ech och nach eppes soen. Et ass hei nach esou just verhënnert ginn, dass en Établissement public an e Fonds de placement ënnert der Kontroll vun der Bankenopsicht verwandelt gi wier. D'Regierung huet do kee Widersproch dra gesinn, dass en Établissement public d'Form vun engem OPC géif unhuelen. Ech mengen, alleng dat léisst déif blécken iwwert déi Verbaaschterung vun de juristesche Konzepter an iwwert dee prinzipiellen Ausverkauf vun der Notion vum Stat, déi ënnert deser Regierung prinzipiell dauernd hei déi lescht Zäit bedriwwen ginn sinn an der Fro vun den Établissements publics.

Esou Saache wéi déi heite kommen dobäi eraus, wann ee Price-waterhouseCoopers Konzepter ausschaffe léisst, wat de Fonctionnement vu staatlechen oder parastaatlechen Institutiounen ugeet. Als Consultantë vun der Sécurité sociale, als Fongverwalter an esou weider kommen iwwregens an Zukunft déiselwecht Consultingfirmen, déiselwecht Conseillers en placement a Fro, déi jo déi ganz Schäiwelt vun de Finanzen dominéieren a manipuléieren a sech eng gëllen Nues dorunner verdénge.

De Stiglitz huet a sengem leschte Buch iwwregens ganz kloer nogewisen, wat fir eng Roll, wat fir eng verheerend Roll déi Consultingfirmen do spille bei finanzielle Skandalen, wéi dee vum Enron-Konzern zum Beispill. Deeneselwechte Leit gi mir hei awer d'Sue vun den zukünftege Rentner an d'Hänn, fir dass se domadder kënnen hir Placementer bedreiwen.

■ M. le Président.- Här Urbany, Är Zäit ass ofgelaft.

■ M. Serge Urbany (déi Lénk).- Dir Dammen an Dir Hären, ech kommen elo zum Schluss.

No der Förderung vun de Pensiounsfolgen...

(Interruptions)

Jo, rechent dem ADR se un!

(Coups de cloche de la Présidence)

No der Regelung vun de Pensiounsfolgen a vun de Komplementarpensiounen duerch en extrat Gesetz, wat déi soll facilitéieren, ass menger Meinung no hei eng weider Gefor fir d'öffentlech Pensiounsregimer entstanen.

Et huet emol an der Zäit geheescht: Hänn ewech vum Index. Ech mengen, dass et elo eigentlech misst heeschen - leider héiert een net vill dobaussen dovunner -: Hänn ewech vun de Rentereserven!

A passt op den ADR op an Zukunft...

(Hilarité)

..., deen déi Politik konsequent verfollegt...

■ M. Gast Gibéryen (ADR).- Et ass eriwuer, Här Urbany.

■ M. Serge Urbany (déi Lénk).- ...an dat hei och daitlech seet.

(Interruptions)

Ech stëmmen op jidde Fall, Dir Dammen an Dir Hären, mat zwou Hänn géint deen heite Projet.

(Interruptions)

■ M. le Président.- D'Wuert huet elo de Minister vun der sozialer Sécherheet, den Här Carlo Wagner.

■ M. Carlo Wagner, *Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mir vläicht, dass ech net ze vill laang op d'Explikatiounen hei vum leschte Riedner aginn. En ass leider net méi heibannen. Ech notéiere just, dass an deene Länner, déi him no stinn, wou en fait keng Crashes boursiers waren, dass déi Länner Crashes erlidden hunn, vun deenen se sech sozial an ekonomesch bis haut nach net erhol hunn.

Ech wëll awer dofir fir d'alleréischte dem Här Bettendorf, dem Rapporteur vun deem Gesetz hei, félicitéiere fir dee ganz excellenté Rapport, deen effectivement an d'Detailer gaangen ass oft souguer vun der Technicitéit vun deem Projet hei. Et ass d'éinescht gesot ginn - ech menge vum Här Gibéryen -, et hätt laang gedauert, bis dee Projet hei entstan war. En huet awer zumindest de Mérite, dass emol endlech ënnert där heiter Regierung dat dote geschitt ass.

Ech wëll och soen, Dir hutt gesot, et hätt fënnef Joer gedauert, dat stëmmt en fait net. Ech mengen d'absolut Prioritéit hat effectivement de Rentendesch, an et ass eréischt nom Rentendesch, wou mir eis konnten...

(Interruption)

Richtig! Jo, an der Regierungserklärung. Dir wäert jo net verlaangen, dass alleguerten déi Mesuren, déi do drastinn, direkt deen éischte Mount iwwert d'Bühn ginn.

(Interruption)

Dofir ass dat iwwer fënnef Joer verdeelt.

Ech mengen, mir hunn déck zwee Joer un deem heite Projet geschafft, well ech scho gesot hunn, dass et e ganz techneschen a ganz komplexe Projet ass, bei deem mir och net op ville Plazen ofkucke konnten, wéi dat jo an der Lescht an der Politik hei zu Lëtzebuerg schéngt d'Spezialitéit ze sinn, mä mir hu misse versichen en eegenen, stabile System opzebauen am Intérêt vun deene jëtzen, a besonnesch och vun deenen zukünftege Rentner.

Et ass geschwat ginn hei iwwert d'Fusiounen vun de Keesen, déi, ech mengen, den Här Krecké sech gewünscht hat. Ech mengen, dat war net d'Finalitéit vun deem heite Projet. Et ass awer effectivement am Kader vun deem Groupe de travail, dee mat de Partenaires sociaux op d'Bee gestallt gi war, iwwert déi Méiglechkeet geschwat ginn, iwwert déi et awer ganz ganz grouss Désaccorde gi sinn. Néanmoins muss ech soen, dass ech deen heite Projet de loi awer als en determinante Schrëtt an d'Richtung vun de Fusiounen betruechten.

Et ass och hei de Mëtteg effectivement erwähnt ginn, dass verschidde Bedenke sinn iwwert déi 15% Trésorerie, déi en fait sollen en tant que réserve an deene verschidde Keese bleiwen. Ech wëll bedenken, dass trotzdeem awer déi Keesen och musse verschidde Moyens financiers behalen, déi hinnen och erlaben efficacissement weiderzschwätzen. Ech wëll als Beispill nëmme soen, dass ganz oft och un den Immeublen Imprévuë kommen, wou ee muss relativ vill investéieren, fir déi nees kënnen an d'Rei setzen.

Mä ech wëll awer och dat heite soen: Déi 15% si vläicht arbiträr, an et ass näischt immuable. Et ass d'éinescht scho gesot ginn, dass mer wäerten ouni Zweiwel an e puer Joer eis dohinner setzen, an effectivement d'Points forts an d'Points faibles vun deem Projet kucken, dass mir also wäerten dee ganze Projet enger Revisioun ënnerleeën, an näischt seet, dass een dee Moment net kann och esou ee Punkt änneren.

Den Här Bausch huet richtegerweis opmierksam gemaach op d'Gefor vun de Marchés financiers, dass ee selbstverständlech keng Garantien huet an Zukunft, dass d'Marchés financiers wäerte positiv sinn, och d'selwecht wéi mir et matgemaach hunn an der Vergaangenheet, dass mir effectivement op de Marché-financieren oft Secoussen erlieft hunn, net nëmme déi vun 1929, mä ech wëll och un déi erënnere vum 19. Oktober 1987. Ech kennen den Datum ganz gutt, well ech a mengem fréiere Liewen deemools nämlech justement responsabel war op enger Bank fir d'Gestion de fortune, an dass ech do kann e Wiertche matschwätzen iwwert d'Gefiller, déi een huet, wann esou Secoussé kommen.

Mä, wat een awer och nees muss soen, dat ass, dass ufanks den 80er Jore schonn d'Effets néfastes vun der déif gräifender Kris nees opgefaange waren, an dass d'Investissement-boursieren nees positiv gi sinn. D'selwecht och wéi effectivement d'Etüde vu Pricewaterhouse erginn hunn, Etüden, déi bis op 30 Joer zrëckgaange sinn an déi kloer bewisen hunn, dass, ob een dat kuckt op déi lescht 30 Joer oder op déi lescht 20 Joer oder déi lescht 10 Joer, dass dans tous les cas, wann een iwwer eng gewësse Period kuckt - an dat muss een an der Gestion de la fortune esou maachen oder och an der Gestion de portefeuille -, dass dans tous les cas de Rendement ëmmer beidend méi héich war, wéi dat de Fall war, wann ee géif an der Trésorerie investéieren.

Ech wëll awer soen, dass grondleeënd den Hauptsouci an deem Gesetz hei d'Sécherheet effectivement vun eise Pensiounssystemer war. Dat heescht, dass hei verschidden technesch Kritäre berücksichtegt gi sinn, wéi d'Collativitéit vu verschidde Valeuren, wéi beispillsweis och hir Cotatiounen no Standard&Poor's an esou virun, ob et „double A“ oder „triple A“ huet an esou virun; et sinn och d'Kritäre wéi Ecart-type berücksichtegt ginn - jee, alleguerten déi technesch Elementer, déi wichteg sinn, fir eng Appréciatioun ze maachen iwwert de Rapport Risque-Rendement si mat a Betruecht geholl ginn.

Ech kann lech soen, do, effectivement, hu mir eng Approche relative, also souguer eng ganz prudent Approche, déi eis awer trotzdeem wäert erlaben, iwwer eng gewëssen Zäit gekuckt, fir besser Rendementer erauszezéien.

Et ass och vun de Prête geschwat ginn, wou ech perséinlech och honnertprozenteg mech agesat hunn, dass déi solle bäibehale ginn, well ech eben do och eng Approche éthique dra gesinn. Firwat? Well ee soll, mengen ech, och d'Finalité sociale an économique vun deene Prête kucken. Déi Prête komme wéi gesot Privatpersounen zegutt, och Ekonomien; se sinn also e beliewend Element fir eis Ekonomie hei zu Lëtzebuerg, an dat ass besonnesch och wichteg a méi schlëmmen Zäiten.

Den Här Krecké huet nach geschwat vun de Valeurs à caractère éthique, solidaire et écologique. Ech mengen, et steet am Rapport vun der Kommissioun, dass absolut näischt d'Investissement an esou Valeuren empêchéiert.

Ech wëll awer och nach zum Schluss ganz kuerz agoen op dem Här Gibéryen sai sou genannten, dat, wat hien nennt „de Renteklau vun 130 Milliounen“. Ech mengen, den Här Gibéryen ass sech honnertprozenteg bewosst, dass déi 130 Milliounen net einfach aus der Loft gegraff sinn. Dir hutt gesot, dat war souguer méi héich gewiescht, wéi dat Lach, dat an de Prestations en espèce gewiescht war. Dat stëmmt och, well dat bei 85 Milliounen war. Mä et ass ebe justement net gemaach ginn, déi doten Operatioun, fir just dat Lach ze stoppen, mä ganz einfach, fir eng On-

gerechtegheet tëschent deenen zwee Systemer ze réabëléieren...

(*Interruption*)

...duerch, an Dir wësst et, duerch déi Jurisprudence vun 1996 am Kader vun der Assurance invalidité.

(*Interruption*)

A wat justement d'Assurance invalidité ubelaangt, sinn ech iwwerzeegt, dass an nächster Zäit effectivement déi dote falsch Transferten, wéi se virdru geschitt sinn tëschent, soe mir 1997 an 2002 bis 2003, net méi wäerte kommen, éischstens emol, well mir jo am Joer 2002 en Invaliditéitsgesetz gestëmmt hunn, dat wuel nach verschidde Lacunen huet, mä zu deem ech entre-temps och schonn e Projet de loi portant révision vun deem Invaliditéitsgesetz déposéiert hunn, wat dee Moment och wäert eis erlaben, dass do ganz, ganz vill Leit, déi échappéiert sinn, déi laanscht dat Invalidegesetz 2002 gaange sinn, déi Kéier wäerten do net méi laanschtkommen an dass déi Leit dee Moment also och eng Protection sociale hunn.

Ech wëll och iwwregens drop hiweisen, dass déi Mesuren, déi am November am Kader vun der Tripartite décidéiert gi sinn, fir justement - et ass e Lach vu 85 Milliounen bei de Prestations en espèce -, dass dat net méi soll virkommen, dass och do Mesuren ergraff gi sinn, an dass mir an der nächster Zäit, dës Mount och do wäerten den Avis kréie vun dem Statsrot, sou zwar dass dat och nach elo virum Enn vun dëser Sessioun vun der Chamber kann iwwert d'Bühn goen.

Jo, Här Jaerling?

M. le Président.- Den Här Jaerling freet d'Wuert.

M. Aly Jaerling (ADR).- Här Minister, wann Dir schonn dat Gesetz iwwert d'Reinsertion professionnelle an d'Incapacité de travail reforméiert, wäert Dir dann och an deem Gesetz änneren, dass de Revenu d'attente net méi vun de Pensiounskeese bezuelt gëtt an der Héicht vun der Invalidéiert, déi d'Leit zegutt hunn? Well, dat ass jo nämlech och eng Aart vu Renteklau, déi elo vun deem un, dass dat Gesetz besteet, bedriwwen gëtt.

Dat heescht de Revenu d'attente, deen néierens steet, weder an de Statistike vum Chômage nach an de Statistike vun den Invalidéierten, dee gëtt awer vun de Pensiounskeese bezuelt an der Héicht vun den Invalidéierten. Och dat ass eng Aart vu Renteklau. Wäert Dir dat dann elo bei der Reform och änneren?

M. Carlo Wagner, Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale.- Jo, a wann d'Invalidéiert ausbezuelt gi wär, da wär et, hätt Dir gesot, och e Klau oder wéi? Well, ech mengen...

M. Aly Jaerling (ADR).- Neen!

(*Interruptions*)

M. Carlo Wagner, Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale.- Ech mengen, dat Wuert Klau fänkt un e bësselchen ADR-Syndrom ze ginn.

(*Coups de cloche de la Présidence*)

Also ech mengen awer, Här Jaerling, dat Gesetz ass déposéiert. Dat wäert duerch d'Kommissioun goen. Do kritt jiddereen, och Dir, d'Wuert, fir dee Moment Propositionen an Amendementer ze maachen.

Ech muss soen, Här President, alles an allem sinn ech awer erfreet, dass zumindest wat d'Gesetz a sengem Ensemblen ugeet, et an der Chamber bei sämtleche Fraktiounen d'Zoustëmmung fënnt. Ech si fest iwwerzeegt, dass mer do duerch eise System vun de Reserven de manière signifiante wäerte

stabiliséieren, och wann et richteg ass, wéi den Här Bausch gesot huet, dass een net dierf ze behaapten, dass elo duerch dat heite Gesetz eise System iwwer 40 oder 50 Joer ofgeséichert wär, mä mat deene Reserven, déi mer de Moment hunn, an ech mengen et war och den Här Gibéryen, dee se genannt huet, wäerten Enn 2004 d'Reserve vun de Pensiounen am Privatsektor iwwer 6 Milliarden Euro leien. Dat heescht, 3,10-mol Prestations annuelles. Ech kennen net vill Gesetzter hei zu Lëtzebuerg, déi esou ofgeséichert si wéi dat.

Selbstverständlech, an ech sinn och gären dozou bereet, egal wéi, kann ee sech roueg Gedanken maachen iwwer autres sources de financement. Ech mengen, et besteet awer doranner absolut keng Drénglechkeet. Duerch dat heite Gesetz wäerte mir op alle Fall eis Reserven nach weider konsolidéieren.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Diskussion ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi a stëmmen driwwer of.

(*Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)*)

D'Artikelen 1 bis 7 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen of iwwert dee virleende Gesetzesprojet.

(*Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel*)

Déi dofir si stëmme mat Jo, déi dogéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass ugehall mat 55 Jo-Stëmmen an enger Nee-Stëmm.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank (par M. Patrick Santer), MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupt, Nico Loes (par Mme Nelly Stein), Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Marco Schank), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par M. Jean-Marie Halsdorf), Lucien Weiler (par M. Paul-Henri Meyers) et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel (par M. Claude Meisch), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Marco Schroell), Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell et John Schummer (par M. Emile Calmes);

MM. Jean Asselborn (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Alex Bodry (par M. Ben Fayot), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par Mme Lydie Err), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Marc Zanussi) et M. Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira).

A voté non: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(*Assentiment*)

Et ass also esou décidéiert.

Da kéime mir elo zum nächste Punkt an dat ass d'Diskussion vum Projet de loi 5290, verschiden Ofkommesprotokollen mat der Belsch. Et sinn ageschriwwen d'Madame Stein an den Här Fayot. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Emile Calmes.

6. 5290 - Projet de loi portant approbation

- d'une Déclaration solennelle, exprimant la volonté du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume de Belgique de renforcer leur coopération sur la base des liens de confiance qui se sont développés dans le passé,

- du Protocole portant modification de la Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, signé à Bruxelles, le 18 décembre 2002 et de la nouvelle Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise en résultant,

- du Protocole, signé à Bruxelles, le 18 décembre 2002, portant abrogation de la Convention établissant entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique une communauté spéciale de recettes en ce qui concerne les droits d'accises perçus sur les alcools, du 23 mai 1935,

- du Protocole, signé à Bruxelles, le 18 décembre 2002, portant abrogation du Protocole spécial entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique relatif à l'agriculture, du 29 janvier 1963,

- du Protocole, signé à Bruxelles, le 18 décembre 2002, portant abrogation du Protocole entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique relatif à l'association monétaire et de son Protocole d'exécution, du 9 mars 1981,

- de l'Acte final, signé à Bruxelles, le 18 décembre 2002

(*Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes et de la Défense*)

M. Emile Calmes (DP), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, bei deem Gesetz, mat deem mer et hei ze dinn hunn, geet et ëm d'Union économique belgo-luxembourgeoise. Dat Gesetz ass den 13. Januar vun dësem Joer déposéiert ginn. Den 23. Januar huet de Statsrot et pour avis kritt, en Avis, dee mer de 16. Mäerz vun dësem Joer kritt hunn an de Rapport gouf an der zoustänneger Kommissioun den 9. Abrëll vun dësem Joer ofgeseent.

D'Gesetz selwer begräift véier Protokollen an een Acte final, woubäi ee Protokoll sech mat Modifikatiounen an och de koordinéierten Text vun der UEBL-Konventioun selwer behandelt. An da gëtt et nach dräi Protokolle mat deenen eng Konventioun an zwee aner Protokollen abrogéiert ginn, well se zum Deel am Text vun der Konventioun selwer iwwerholl gi sinn, oder sech an

der Zwëschenzäit als iwwerflësseg erweisen. Fir dat Ganzt gouf et en Acte final, deen den 18. Dezember 2002 zu Bréissel ënnerschrifft gouf.

Zu deene véier Protokollen an deem Acte final gehéiert dann och nach eng Déclaration solennelle, wou de Wëllen zum Ausdrock bruecht gëtt, datt Lëtzebuerg an d'Belsch déi Kooperatioun wëlle verstärken, dëst op Grond vun de Frëndschafts- a Vertrauenslinien, déi sech an der Vergaangenheet tëschent deenen zwee Länner entwéckelt hunn. Et ass och geduecht mat dëser feierlecher Deklaratioun, fir dat ze officialiséieren, wat sech an der Vergaangenheet an der Praxis ofgespillt huet, a fir dat dann och weider a méi déif ze entwéckelen.

Virun allem soll dës Kooperatioun iwwert dës feierlech Deklaratioun och an anere Beräicher verdéift ginn, dat heescht, iwwert déi wirtschaftlech Beräicher erausgoen. Dëst konnt net selwer am Text festgehal ginn, well geduecht war, dass dës UEBL-Konventioun e reng wirtschaftleche Charakter soll behalen. Mat dëser allgemenger politescher Kooperatioun ass un Domänen geduecht ginn, wéi zum Beispill d'Aide humanitaire, den Développement, d'Verteidigung an och de Maintien de la paix.

Et ass sech awer och de Spillraum opgelooss ginn, fir iwwerall do méi enk zesummenzeschaffen, wou dat fir déi zwee Länner néideg ass.

Déi feierlech Deklaratioun hält awer och Kenntnis vu véier anere Kooperationsaccorden tëschent Lëtzebuerg an de véier Regiounen vun der Belsch: der Wallonie, Flandern, Bréissel-Capitale an och dem däitschsproochege Raum, déi sech opgedrängt hunn, bedéngt duerch déi belsch Verfassungsreform aus dem Joer 1993, mat där dann dräi Communautéiten an dräi Regiounen geschafe gi sinn, déi och legislative Pouvoir hunn. Mä ech denken, datt mer an enger vun deenen nächste Sitzungen op dës Accorde wäerten zrëckkommen, wou viru kuerzem eréischt de leschten Avis vum Statsrot komm ass.

D'Konventioun selwer, vun där mer hei schwätzen, staamt aus dem Joer 1921. D'Ëmstänn, wéi se zustane komm ass, kennt Der. Si ass am Joer 1922 fir 50 Joer a Kraaft getrueden, an zënter 1972 gëtt se all zéng Joer erneiert, ofgeännert oder net. An dës Kéier ass se da mat der Ënnerschrëft vum 18. Dezember 2002 erneiert ginn, virun allem op Grond vu wirtschaftlechen, politeschen an institutionellen Evolutiounen an deenen zwee Länner, wéi awer och op Grond vum Changement am Kader vun der europäescher Konstruktioun.

Déi Union économique belgo-luxembourgeoise ass awer och de Bewäis, dass trotz der europäescher Integratioun bilateral Accordé sech als net iwwerflësseg erweisen, well se oft fir zwee Länner méi flexibel a méi séier erlaben op wirtschaftlech Contrainten an Ëmstänn ze reagéieren, a si erlaben selbstverständlech och d'Relatioun tëschent zwee Länner méi wäit ze entwéckelen a se ze verdéiwen, och wann dës Kéier de Gros vun de Changementer vun der UEBL-Konventioun op Changementer innerhalb vun der Europäescher Unioun zrëckzeféieren ass, wéi zum Beispill d'Aféierung vum Euro, d'Akraafttriede vum Schengener Raum, d'Adhessioun vun zéng neie Länner, oder zum Deel och d'Ouverture vun de Steiergrenzen.

Esou huet d'Aféierung vum Euro d'Dispositiounen iwwerflësseg gemaach, esou wéi se am Protokoll vun der Währungsunion den 9. Mäerz 1981 festgehal ginn. Wéi gesot, de Protokoll, deen och Deel vun dësem Gesetz ass, schafft dës Protokoll dann of, well en déi Dispositiounen iwwerflësseg mécht.

Fir de Rescht ass am Virfeld vun der Erneuerung vun dëser Konventioun am September 1999 e Comité administratif belgo-luxembourgeois agesat ginn, dee sech ëm d'Préparatioun vun dësen Emännerungen soll bekëmmern, an deen ënner sech eng Partie Aarbechtsgruppen agedeelt huet an den Domänen Douanes et Accises, Marché intérieur, Transport, Commerce extérieur, Landwirtschaft an och institutionell Aspekter.

Bei engem groussen Deel vun dëser Konventioun dréint et sech ëm d'Douanesbestëmmungen. Dat ass och normal, well am Artikel 1 d'Union économique virun allem op enger Union douanière opgebaut ass, an dat ass virun allem fir Lëtzebuerg wichteg, well mir als klengt Land hei begrenz Méiglechkeeten haten eise Rôle ze spillen, virun allem par rapport zu deene groussen Länner. Zesumme mat der Belsch kënnen mir hei eisen Obligatiounen ganz sécher besser nokommen.

Dës Approche fënnt een och erëm an der Assistance administrative douanière, wou mir eis ganz sécher géife verhedderen, wa mir hei selwer misste virgoen. Dës Approche ass ganz normal, well eis Douanestruktur ähnlech Strukturen huet wéi d'Belsch se hunn. Virun allem deele mir dëselwecht administrativ Instruktiounen, an deelen och den Douanes - a Kontabilitéits-informatikssystem.

Dëst gesot, wäert dëst och fir d'Zukunft wichteg sinn, well och d'europäesch Communautéiten amgaange si sech Gedanken heiriwwer ze maachen. An deem Sënn ass och vun der Kommissioun de Projet de communication un de Conseil an un d'Parlament an un de Conseil économique gaangen, fir sech Gedanken driwwer ze maachen, wat fir ee Rôle an Zukunft d'Douanesadministratiounen solle spillen, wou haaptsächlech dru geduecht ass, dass se méi Kompetenz solle kréien, wat d'Sécherheet op deenen Aussegrenzen dann ass, mä virun allem awer och, wat d'Sécherheet vun de Wueren ugeet, an de Flux vun de Wuere selwer.

Wéi gesot, am Artikel 1 gëtt festgehalen, dass dës Union économique baséiert op enger Union douanière, an - wat nei ass - awer och op enger Union accisienne. Dat ass en neit Wuert, dat ass awer esou. Mä d'Accisen, an dat wësse mir och, un de Lëtzebuerger Recetten ze moossen, ass ee vun deene wichtigsten Elementer vun dëser UEBL-Konventioun an deem Sënn, dass och zum Beispill am Artikel 10 déi Dispositiounen erageholl ginn iwwert de Volet vun den Accisen um Alkohol, déi et dann och esou méiglech gemaach hunn, dass déi Konventioun vum 23. Mee 1935 konnt ofgeschafft ginn iwwert dee Protokoll, deen och Deel vun dësem Gesetz hei ass - wéi gesot, well se am Artikel 10 iwwerholl gi sinn.

Den Artikel 24 gesäit awer och vir, dass dës Kooperatioun iwwer eng Union douanière an accisienne kann erausgoen an och an aneren Domänen kann aktiv ginn, wéi zum Beispill an der Präispolitik, an der Konkurrenz an an dem Konsumentenschutz, fir nëmmen déi ze nennen.

Et ass och en neit Kapitel 6 erakomm, mat den Artikelen 36 bis 84, wou et u sech ëm landwirtschaftlech Bestëmmungen geet, wat dann och méiglech gemaach huet, dass dee Protokoll vum 26. Januar 1963, wou déi Sujete behandelt gi sinn, konnt abrogéiert ginn iwwert de Protokoll, deen och Deel vun dësem Gesetz hei ass. Wéi gesot, déi feierlech Deklaratioun, de Protokoll vun der neier UEBL-Konventioun wéi och déi dräi Protocoles abrogatoires fënnt een erëm am Acte final, deen dann ënnerschrifft ginn ass den 18. Dezember 2002, an deen d'Ënnerschrëft dréit vun eiser Madame Ausseminister an och vum Ausseminister vun der